

10

Bs. Aires. Octubre 1951

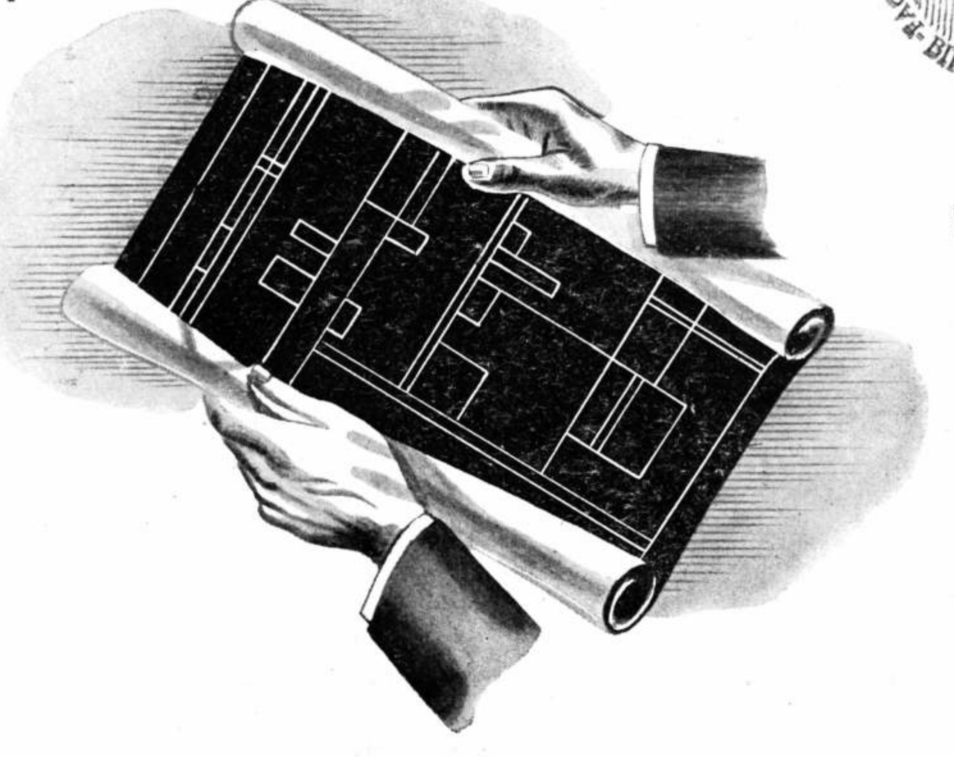
NUESTRA ARQUITECTURA

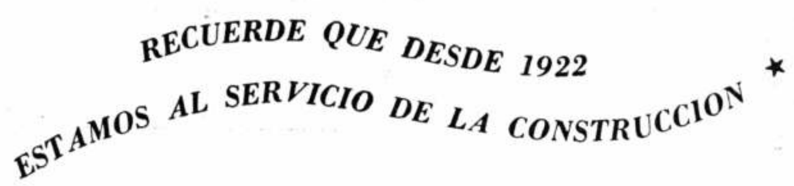




Un nuevo concepto estético ... la chapa cuadrada "mignon"

Al presentar sus proyectos...





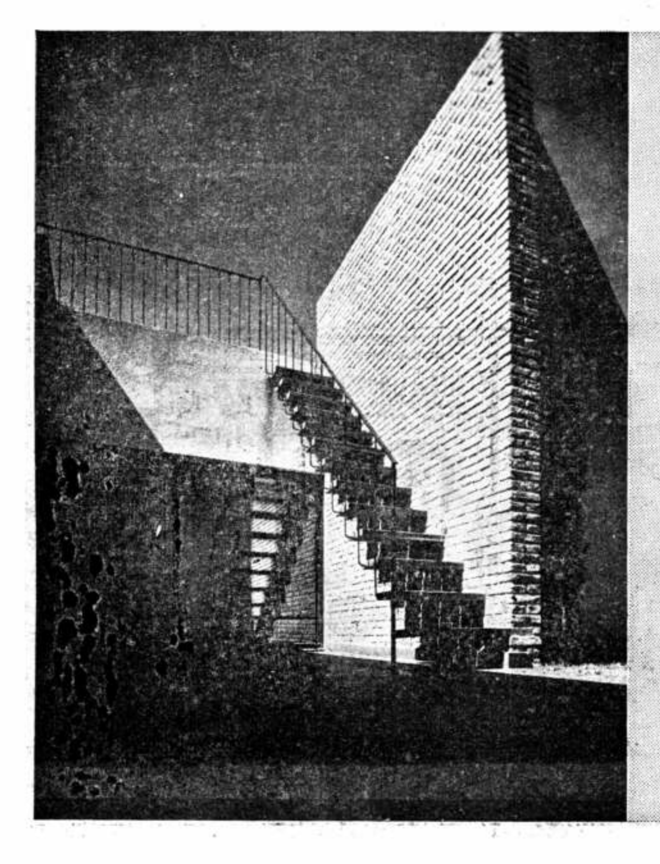
MATERIALES PARA LA CONSTRUCCION DE ALTA CALIDAD



GRAL. ARTIGAS 2152 - Bs. As. - T. E. 59-0041



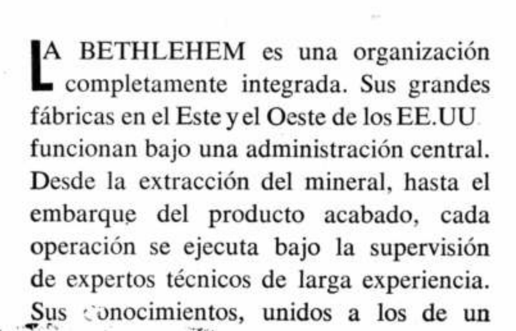

yo pinto con
PINTURAS ESMALTES BARNICES
B.B.
...y nada mas!
FABRICADOS POR
BACIGALUPO C.ia L.da
ACEITE de LINO PURO
DOBLE COCIDO
CRISTAL SECANTE
BARNIZ
BLANCO FIJO
PINTURA EMULSIONA
LUPOMURO
ESMALTE SINTETIC
pinocchi



La Producción Continental del

Acero Bethlehem

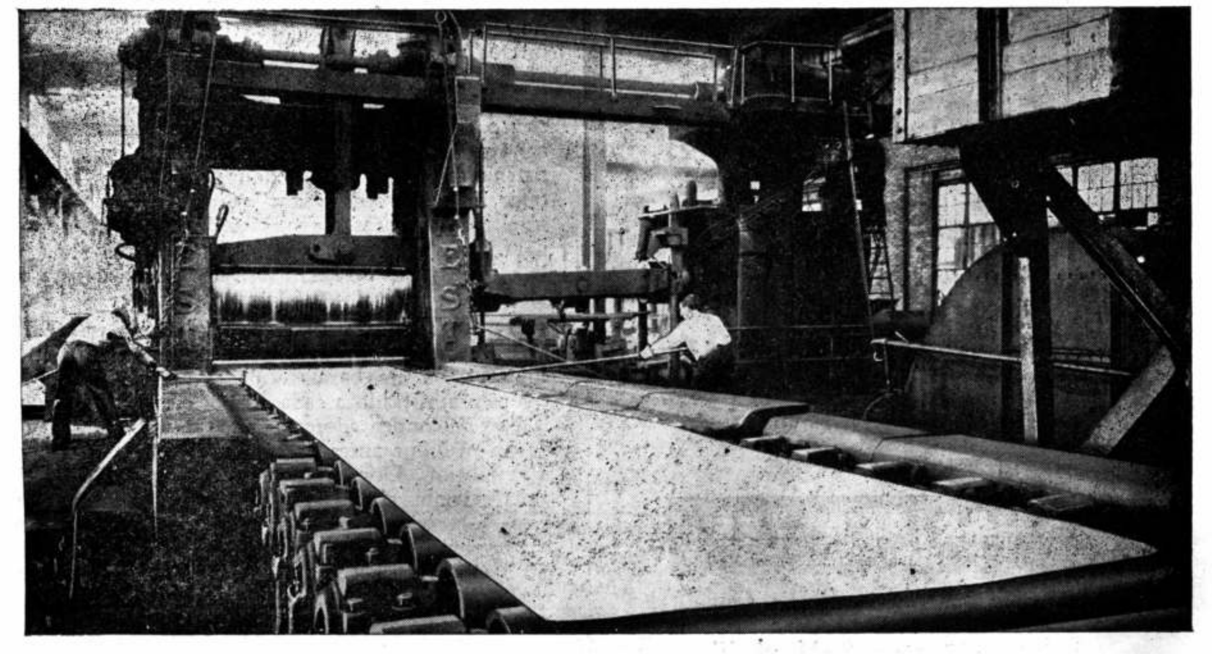
Está Centralmente Controlada



LA BETHLEHEM es una organización completamente integrada. Sus grandes fábricas en el Este y el Oeste de los EE.UU funcionan bajo una administración central. Desde la extracción del mineral, hasta el embarque del producto acabado, cada operación se ejecuta bajo la supervisión de expertos técnicos de larga experiencia. Sus conocimientos, unidos a los de un cuerpo adiestrado de obreros, y métodos modernos, hacen que los productos de acero Bethlehem que Ud. recibe, sean famosos en el mundo por su calidad, uniformidad y confiabilidad. Bethlehem Steel Export Corporation, 25 Broadway, New York 4, N. Y., U. S. A. Cablegramas: "BETHLEHEM, NEWYORK."



La gran fábrica de la Bethlehem en Sparrows Point, en el puerto de Baltimore, es la única productora de acero en los EE.UU. situada junto a un puerto de mar. Los cargamentos de exportación van directamente de la fábrica al buque, lo cual reduce al mínimo la posibilidad de averías debidas a la manipulación adicional.



Oficina para la transmisión de pedidos:
Edificio Banco de Boston, Buenos Aires

502S

NOTICIAS

CALEFACCION COLECTIVA EN COPENHAGUE

Hace ya veinticinco años que el Departamento de Gas y Electricidad de la ciudad de Copenhague comenzó a abastecer a los propietarios de la vecindad de su fábrica con el calor sobrante de su industria. Desde entonces, y en especial durante los años de post-guerra, el distrito de Copenhague, calentado por ese sistema, experimentó un enorme desarrollo, tanto que ahora comprende una parte considerable del área central.

El primer distrito que recibió el suministro, estaba situado alrededor de las pequeñas fábricas "Cothersgade Værk" y "Ostre Værk", donde las calderas establecidas para obtener fuerza motriz eran utilizadas para generar menos energía en vapor que la que podía su capacidad.

La demanda se elevó tan rápidamente y en forma tan firme, que más tarde se decidió instalar nuevas fábricas con calderas de alta presión (45 atmósferas), usando, con propósitos de calefacción, la baja presión del vapor conseguido por las turbinas generadoras.

En 1932, en el distrito calefaccionado se comenzó una gran fábrica al sudoeste del área central. Los primeros establecimientos que fueron abastecidos fueron el nuevo matadero central y carnicería, pero desde entonces las cañerías fueron extendidas por toda una gran parte del área central alrededor del Centro Cívico.

En abril de 1950, el conjunto de líneas sumaban no menos de 48 kilómetros, con cerca de 112 kilómetros de cañerías. Había 574 propiedades conectadas con el sistema, el cual suministraba 248 millones de calorías kilogramo por hora. El 15 por ciento de este calor fué suministrado en forma de agua caliente por "Ostre Værk". Las cañerías del sistema seguían las líneas de las calles y, en algunos casos, fué preciso desplazar las instalaciones de otros servicios —cloacas, agua, electricidad, teléfonos—, para dar cabida a las cañerías de la calefacción. En la mayor parte de los casos, el desplazamiento de los caños principales fué la excepción.

Las ramificaciones fueron de preferencia instaladas a través de basamentos y campos abiertos donde la construcción era barata y la inspección fácil. El calor suministrado a cada cliente es calculado sobre la base de condensadores de agua que pasan a través de un medidor antes de ser bombeada para volver a la fábrica. Donde el suministro es en forma de agua caliente, el medidor de agua se combina con uno de temperatura que permite controlar el calor entregado. Estos aparatos son inspeccionados cada 10 días por un empleado que se pone al habla con el cliente para tratar de complacer sus pedidos.

El servicio es tan satisfactorio que solamente muy pocos clientes cancelaron su contrato durante los 25 años.

(Sigue en la pág. XVI)



CARACTERISTICAS SOBRESALIENTES

- Doble tanque que permite el lavado y enjuague simultáneos.
- Lava la ropa blanca y la de color al mismo tiempo.
- No toca partes mecánicas por lo cual la ropa no se desgasta.
- En 4 minutos y medio lava 5 kilos de ropa, SIN TOCARLA.

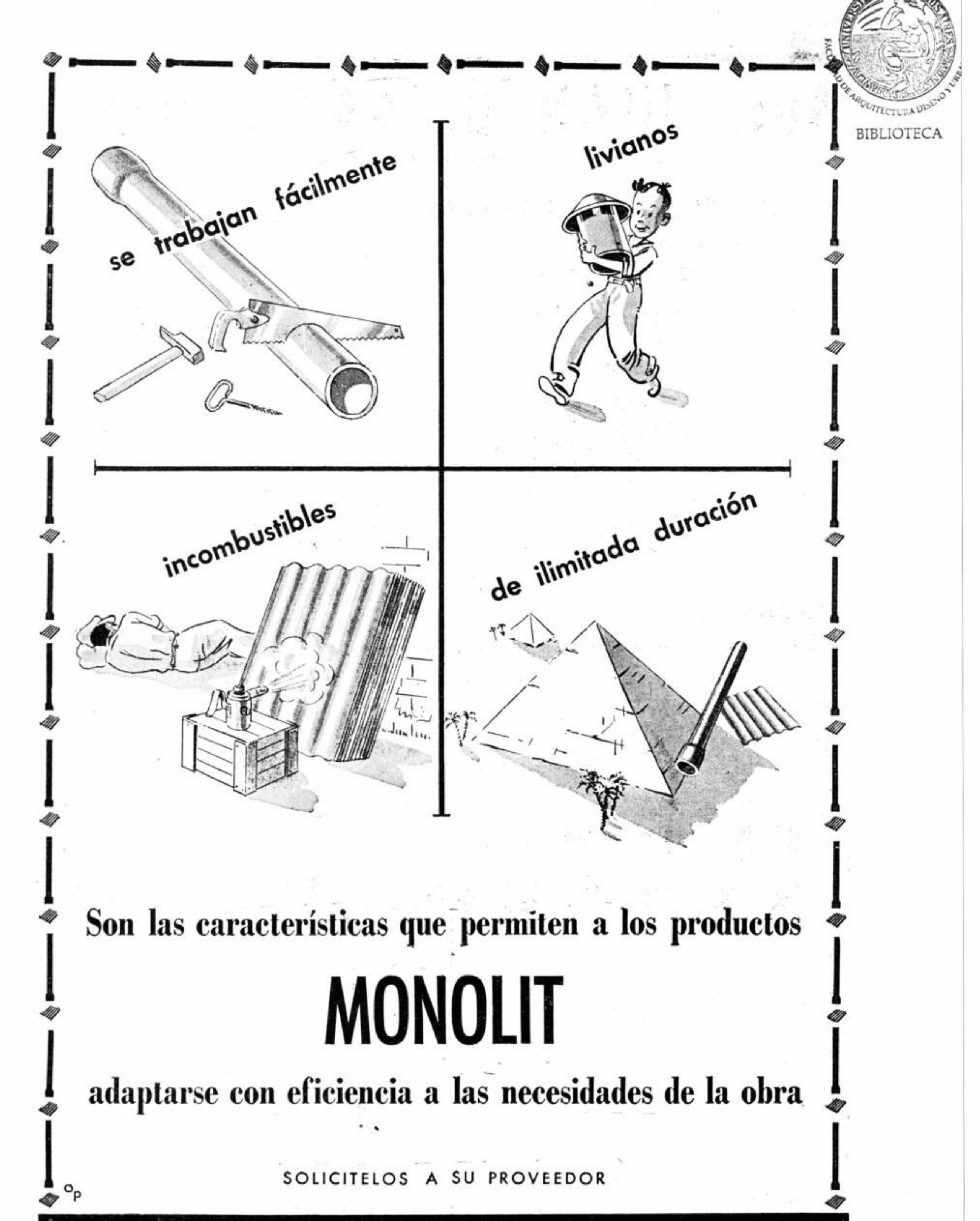
El lavarropas FRIGAT representa la solución más completa y económica para el problema del lavado familiar. Con su sistema exclusivo de DOBLE TANQUE permite el lavado y enjuague simultáneos, como tambien lavar la ropa BLANCA y la de COLOR al mismo tiempo.

Por su manejo sencillo y por el resultado notable de su lavado, FRIGAT es el lavarropas que Ud. querrá tener en su casa para olvidarse de una vez por todas que el lavado ES UN PROBLEMA.



ZONAS DISPONIBLES

BUENOS AIRES - ROSARIO - MENDOZA - CORDOBA - TUCUMAN - SALTA


se trabajan fácilmente
livianos
incombustibles
de ilimitada duración
Son las características que permiten a los productos
MONOLIT
adaptarse con eficiencia a las necesidades de la obra
SOLICITELOS A SU PROVEEDOR
COMPAÑIA FIBROCEMENTO MONOLIT S. A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL
Fábrica en SAN JUSTO - Pcia. de Bs. As.
Distribuidores exclusivos: TAMET Chacabuco 132 - Buenos Aires

NOTICIAS

CALEFACCION COLECTIVA...

(Viene de la pág. VIII)

El sistema se expande continuamente. En particular la provisión está siendo hecha por el suministro de vapor y agua caliente para grandes nuevos distritos en el Norte por una nueva fábrica que reemplaza a la antigua.

(Por gentileza del "Building Digest")

•

ESCALERAS DE ALUMINIO

Una casa inglesa fabrica escaleras de aluminio a razón de 500 por semana. Hace seis años su personal se componía de dos hombres y un aprendiz que trabajaban en un pequeño taller. Fabricaban cinco escaleras por semana. Hoy día, la casa ocupa un gran taller y exporta sus productos a treinta países. También se ha ampliado el número de modelos de escaleras producidos que va de las escaleras de techistas y de pintores a las que sirven para casos de incendio, etc. Se considera a las escaleras de aluminio como tres veces más livianas y cinco veces más sólidas que las construídas con otros materiales. Son inoxidables, insensibles a los cambios de clima y especialmente convenientes para los países tropicales.

(Por gentileza de "La Maison").

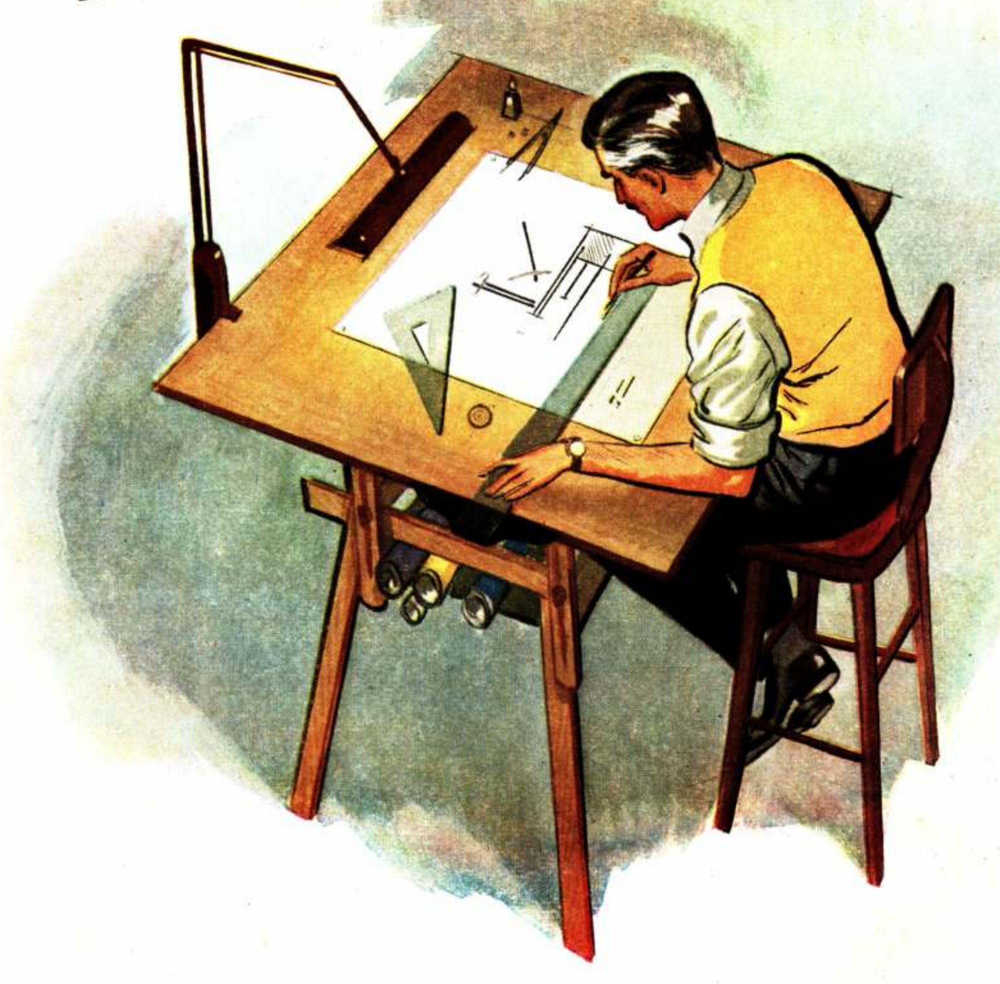
•

LA FELICIDAD SE HACE HUMO

Para reencontrar la estabilidad en materia de alojamientos, los 40 millones de franceses deben construir 20.000 viviendas por mes durante 40 años. Se dice que el dinero falta, pero en los tiempos en que los alquileres en Francia no llegaban sino a 40.000 millones de francos, estos malos pagadores gastaban 100.000 millones en aperitivos y 140.000 en tabaco. ¿Puede asombrar que el francés, que rehusa pagar alojamientos convenientes, esté tan mal alojado? ¿Si se aplicasen estrictamente los reglamentos de higiene de la ciudad de París, que están lejos de ser draconicanos, el veinticinco por ciento de los inmuebles para habitación de la "Ville Lumière" deberían ser abatidos inmediatamente. La razón nos dice que el alojamiento es una mercadería como cualquier otra, y que es preciso pagar su precio. Si los franceses no realizan el esfuerzo de comprensión necesario, si no sacrifican voluntariamente algunos placeres a la faena de la construcción, cada vez más urgente, que les aguarda, el mal se agravará a tal punto que destruirá a Francia y a los franceses más duramente que la guerra y la ocupación.

Así, un gran francés pudo decir recientemente: "Nosotros tenemos hijos y tenemos el deber de alojarlos, de edificar para los que vendrán después. Nosotros mismos, no tendremos nunca una vida digna si no edificamos a la medida de nuestras necesidades".

ESTE SEÑOR DIBUJA HASTA EL ULTIMO TORNILLO



Una cocina Longvie no se fabrica juntando chapas, llaves, aislantes y tornillos... No; primero se estudia parte por parte sobre el papel; luego se eligen los mejores materiales, se fabrica un modelo que es sometido a duras pruebas y recién después de muchas experiencias se producen en serie las famosas cocinas a gas Longvie.

Es decir: se hacen a ciencia y conciencia y son, por eso, de larga vida.



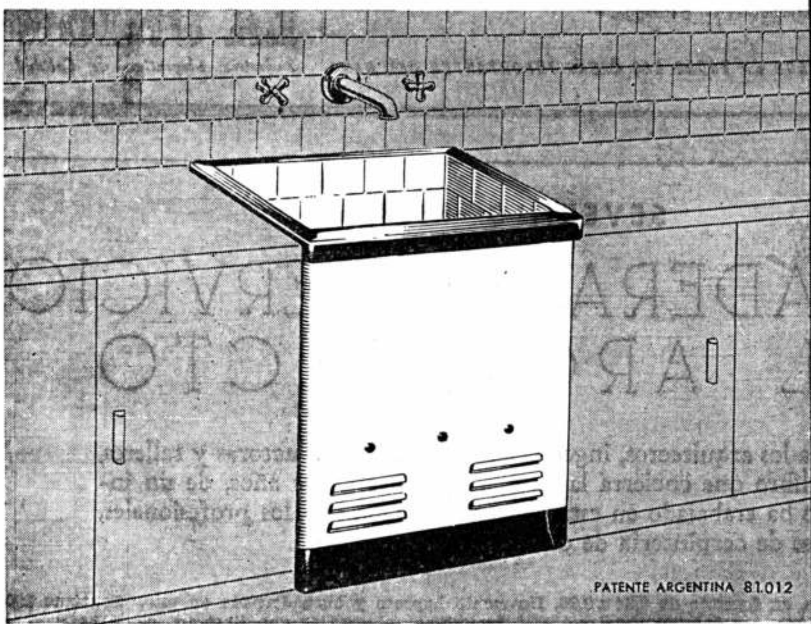
LIBERTAD 717 - T. E. 42-0015 - Y 260 AGENTES EN TODA LA REPUBLICA

ALDA

Nueva Pileta Lavarropa Mecánica

SOLUCIONA DOS PROBLEMAS A LA VEZ

Lava mecánicamente 4 ½ kgs. de ropa seca, en 5 minutos, sin dañarla en lo más mínimo. También se usa como una pileta común! Sólidamente construida de cemento armado, interior revestido de azulejos y frente de hierro enlozado. Garantizada por cinco años.





REPRESENTANTES: CAPITAL: J. P. Gabrieli e Hijos, Talcahuano 348 y Domingo A. Distéfano, Díaz Vélez 5502; SUD: Manuel Oro, Sarmiento 2050 - Gerli; NORTE: Chague Hnos., 11 de Setiembre 2827 - Evita; OESTE: Estudio Técnico Industrial y Construcciones, Rivadavia 17394 - Morón.

Fabricantes y Distribuidores:

ALDA S.R.L. *(en formación)* **AGUERO 1471 - 2º P. - BS. AIRES**



y conveniente por sus grandes ventajas

Rapidez de Ejecución
Economía
Gran Capacidad de Carga
Estabilidad - Durabilidad

PARA INFORMES TECNICOS DIRIJASE A:

PILOTES FRANKI ARGENTINA

S. R. L. - Cap. $ 1.000.000 m/n.

DIAGONAL NORTE 788 - BUENOS AIRES

T. E. 34 - 4811 - 5465 y 30 - 0290



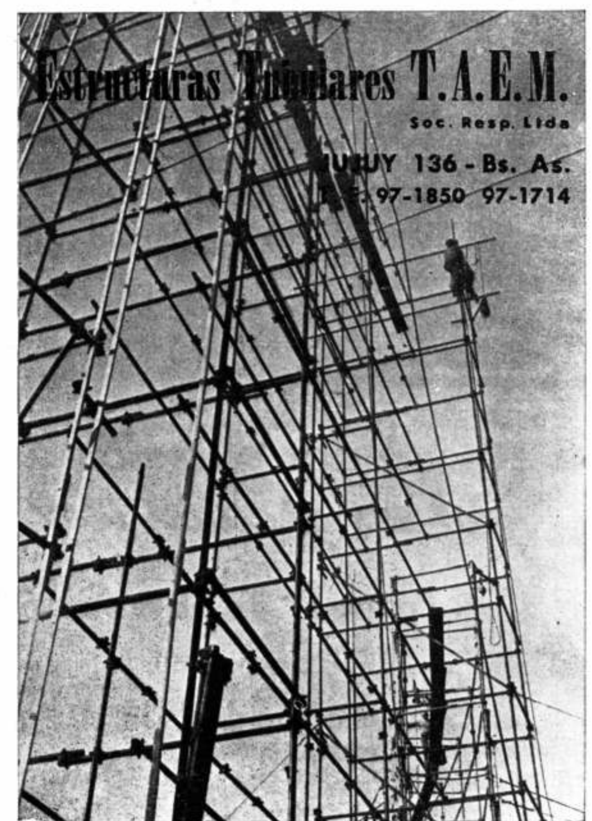
HERRAJES
para obras
D.C
MARCA REGISTRADA
HIERROS
ACEROS
CHAPAS
ALAMBRES
CAÑOS
MAQUINAS
ESTABLECIMIENTO
DESCOURS & CABAUD
S. A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL
SUCURSAL BUENOS AIRES: BOLIVAR 438/50 - T. E. 30-0461
OTRAS SUCURSALES EN:
ROSARIO - CORDOBA - BAHIA BLANCA - SANTA FE - TUCUMAN - MENDOZA - SALTA
SGO. DEL ESTERO - RAFAELA - RESISTENCIA



agua tibia...
caliente...
muy caliente!..
tengo ahora en mi hogar desde que instalaron el
SUPERCALEFON
HEINEKEN
Construído en base a 50 años de experiencia y perfeccionamiento en la materia.
Brinda el máximo aprovechamiento de la energía calórica del gas y es de combustión y tiraje perfecto.
Manejo sencillo a prueba de descuidos.
Aprobado por Gas del Estado
DAM
DISTRIBUIDORA ARGENTINA DE MAQUINAS
VIAMONTE 973 - T. E. 32-4345 - Bs. As.
ENTREGA INMEDIATA



"LLAMARADA"
UN ORGULLO DE LA INDUSTRIA NACIONAL
Seguras - Económicas - Rendidoras
A GAS y GAS ENVASADO
FABRICANTE:
PEDRO FUNDUKLIAN
OLAYA 1042 BUENOS AIRES



Estructuras
T.A.E.M.
Soc. Resp. Ltda
136 - Bs. As.
97-1850 97-1714

1er PREMIO en PINTURA



Las afamadas pinturas SHERWIN-WILLIAMS se destacan netamente por su belleza, duración y rendimiento. Por eso las prefieren los profesionales y propietarios, para la realización de trabajos de categoría y responsabilidad.

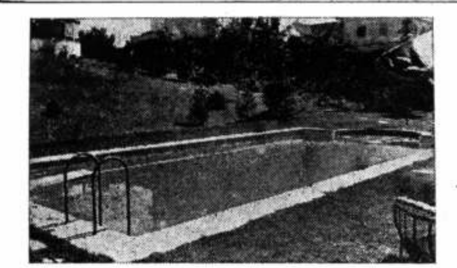
PINTURAS
SHERWIN-WILLIAMS

SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.



Alsina 1360 - Buenos Aires - T. E. 38-0061

PINTURAS - ESMALTES - LACAS - BARNICES



Piletas de Natación

Construcción rápida y garantida
por contrato

Perforaciones, instalaciones de bombas para
provisión de agua y desagüe

RANIERO LANDINI MEDIANO

Oficina: **Acassuso - Andrade 463** **T. E. 742-1824 - 44-9369**

CHAPAS DE FIBROCEMENTO

1,22 x 0,95 m. - 2,44 x 0,95 m. - 6 y 8 mm.

TANQUES DE FIBROCEMENTO

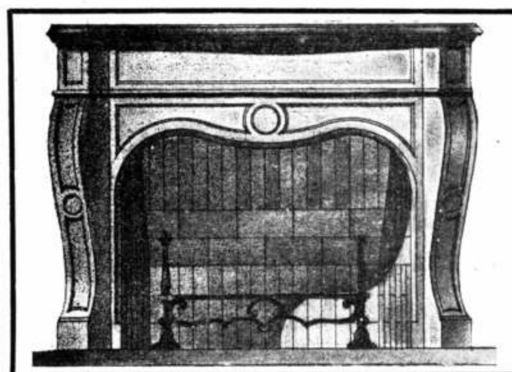
De 200 a 1.000 litros

•

SASSANO y Cía., S.R.L.
CAP. M$N. 150.000,00.-

BUENOS AIRES

BMÉ. MITRE 720, PISO 7º
T. E. 34 - 1592



Frentes de Chimeneas *Queraltic*

(ESTUFAS DE TODO ESTILO)

- GRANITICAS
- ESTUCO
- SIMIL MARMOL
- PIEDRA

Todas nuestras estufas son entregadas con su base correspondiente

Solicite informes y folletos

Queraltic S. R. L. - Cap. $ 500.000.00

Fáb. y Exposición **Constitución 1752/58** **26-6373 y 6462**

ESPECIALIDAD EN PISOS INDUSTRIALES SUPERPRENSADOS

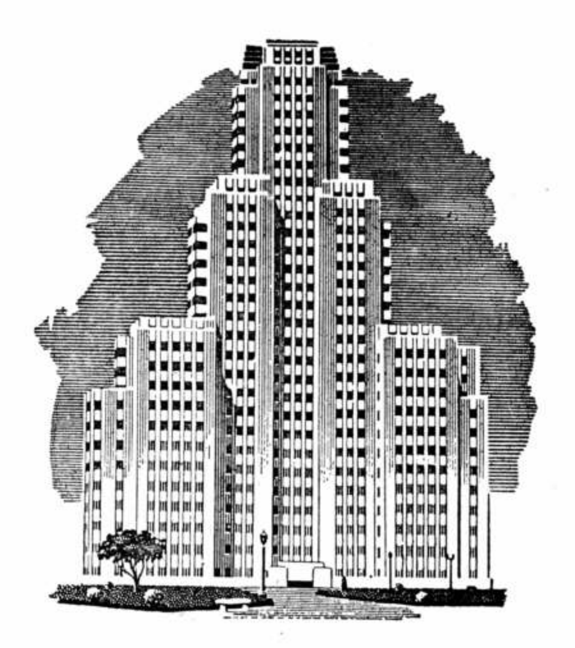


TARUGOS DE FIBRA Y BULONES DE EXPANSION PARA SUJETAR MAQUINARIAS, MOTORES, TRANSMISIONES, Etc.

van Wermeskerken, Thomas y Cía.
SOC. RESP. LTDA

CHACABUCO 682 - T. E. 33 - 3827
BUENOS AIRES





LA CALIDAD QUE

DESTACA!

Cuando un edificio, un barco o un avión, ha sido pintado con Pinturas APELES, se destaca de sus similares por su distinguida apariencia.

APELES protege, destaca y embellece. Recuerde que hay un tipo de Pinturas APELES, para RENDIR MAS en cualquier especialidad requerida.



PINTURA VIVA

A PRUEBA DE TIEMPO

LA PROTECCION MAXIMA EN MATERIA DE PINTURA





Antes de decidir su compra vea el surtido y los precios que le ofrece

CIA. ARGENTINA BRONCERIA ARTISTICA

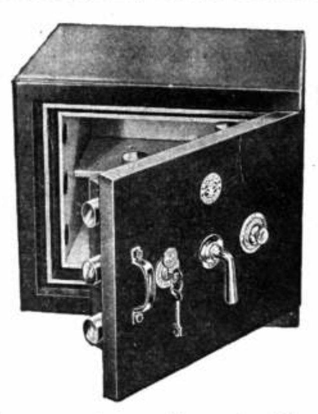
EXOFICIALES DE Castrioto & Porretti

GASCON 7151 7 Casi esq. CORRIENTES

CAJAS FUERTES

de EMPOTRAR

PROTECCION EN SUS SALIDAS, EN SUS VACACIONES, EN SU AUSENCIA.



Con cerradura a clave númerica, representan triple SEGURIDAD

- Porque no pueden ser transportadas!
- Por su coraza de acero al temple diamante, ¡invulnerable! a prueba de incendios y violaciones.
- Y por la clave numérica de su cierre, con MAS DE UN MILLON DE COMBINACIONES A VOLUNTAD.

ENTREGAS INMEDIATAS



FABRICA:
B. Rivadavia 1160-64 - Avellaneda

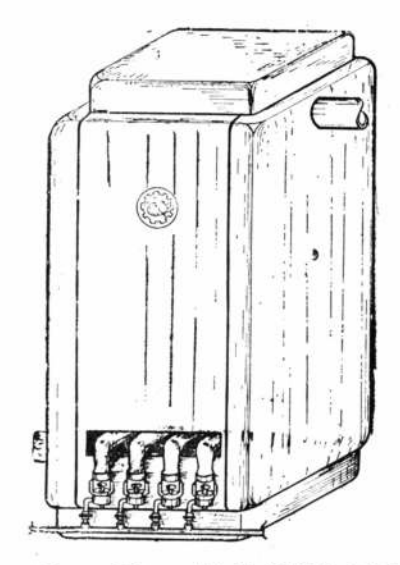
REPRESENTANTES EN:
AVELLANEDA
REBOT S. R. L.
Avda. Mitre 1260 - T. E. 22-4651 - 2154

MAR DEL PLATA
VILAS y ETCHEGOYEN
Santiago del Estero 1938



Caldera de Calefacción a GAS para AGUA y VAPOR

Patente de Invención Argentina N.º 79.944



CALDERA MULTISECCIONAL TIPO PEINE
Fabricada íntegramente de hierro fundido
Preparada para 10.000 hasta 50.000 Calorías

QUEMADORES BUNSEN
Regulación de aire y llaves regulables

TERMO REGULADOR AUTOMATICO IMPORTADO

PILOTO de encendido con VALVULA de SEGURIDAD IMPORTADO

★

Ideal para la Propiedad Horizontal
Se coloca en la cocina **en espacio de 0.30 x 0.40**

C. G. KASSLER & Cía. IND. y COM. S. R. L. (Cap. $ 500.000)

ESPECIALIZADOS EN GAS INDUSTRIAL
Habilitación, Consejo, Ingeniería Industrial N° 70

LAVALLE 913 Buenos Aires **T. E. 35 - 5570**


NETO 50 KILOS
CEMENTO
SAN MARTIN
PORTLAND
INDUSTRIA ARGENTINA
COMPAÑIA ARGENTINA
DE CEMENTO PORTLAND
SAN MARTIN
Implícita Garantía
Dentro de cada una de las bolsas con cemento
San Martín o con cemento Incor de alta resistencia
inicial, que se despachan desde nuestras fábricas,
cuyo proceso de elaboración fiscalizan rigurosamente
los laboratorios químicos, va implícita la garantía
de nuestra organización dedicada, desde hace
más de un cuarto de siglo, a fabricar cementos
portland de alta calidad uniforme y a brindar
servicio y cooperación por cada bolsa que se entrega.
★★★★★★★★★ COMPAÑIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND
RECONQUISTA 46 (R 3) BUENOS AIRES ★ SARMIENTO 991 · ROSARIO

NUESTRA ARQUITECTURA

Director: WALTER HYLTON SCOTT

10

Octubre 1951

AÑO 24 — NUMERO 267

SUMARIO

•

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual Nº 347.534

TARIFAS

Suscripción Anual:

En la Argentina:	$ 50.—
América y España:	„ 70.—
Otros países	„ 80.—

Ejemplares sueltos:

En la Argentina:	$ 5.—
Número atrasado:	„ 6.—
En el extranjero:	„ 7.—

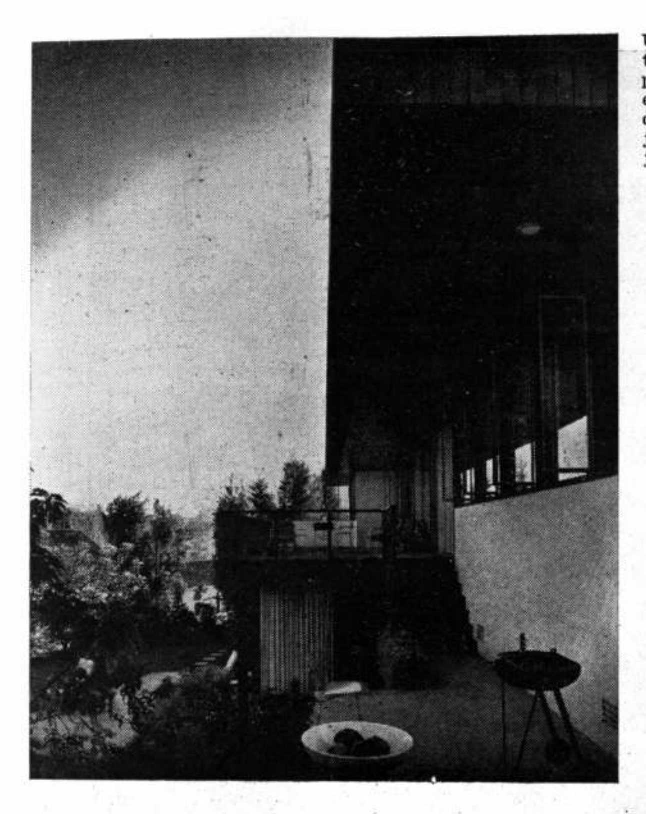
LA VIVIENDA DEL FUTURO

Es un hecho comprobado que el costo de la construcción no sólo ha aumentado en gran proporción, sino que el índice de aumento supera en mucho al del costo general de la vida. Los motivos determinantes de esta situación son muy diversos, siendo unos de orden universal y otros locales.
Entre los factores universales se cuentan el atraso técnico de las industrias constructivas, la absorción de la mano de obra edificatoria por otras industrias que ofrecen al obrero mejores salarios y mejores condiciones de trabajo, y la prioridad dada a muchos materiales reclamados urgentemente por industrias de guerra. Entre los factores locales los más importantes son el encarecimiento de la mano de obra, la reducción de la capacidad productiva y la depreciación de la moneda que influye sobre aquellos materiales que deben importarse.
La conclusión que puede sacarse de esta situación debe ser motivo muy serio de preocupación; pues mientras por una parte la edificación general se encarece, nunca ha sido tan clara la conciencia de la colectividad sobre la importancia de la vivienda como factor de elevación material y moral del pueblo. Ello permitía afirmar a un especialista que la conquista más grande realizada en los últimos años en materia de vivienda, era la conciencia adquirida sobre su gravitación social.
Ante la magnitud del problema no cabría una actitud de indiferencia o de espera. Si por una parte el problema se ha agravado y por otra hay opinión formada sobre la urgencia de resolverlo, será cuestión de ponerse a la obra para buscar una salida a la situación.
Lo primero que aparece a la vista como solución, es la reducción de las superficies construídas; pero tal reducción debe compensarse por el mejor aprovechamiento del espacio, ya sea en base a la utilización de ambientes convertibles o por virtud del diseño mismo. En una palabra, es un aspecto del problema que queda en manos del arquitecto.
El otro recurso que viene a la mente es la mejor organización del trabajo en obra. Ya en otros países, y especialmente en los Estados Unidos, se ha avanzado en este terreno, no solamente en las investigaciones, sino en la aplicación de métodos economizadores de espacio y de tiempo. Esta es, naturalmente, responsabilidad primordial del constructor.
Con la escasez de dinero disponible para la construcción, con los altos intereses del mismo y con la necesidad imperiosa de viviendas nuevas en cantidad, harán falta muchas colaboraciones si se quiere superar el difícil problema.

EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.

Capital: $ 51.000.00

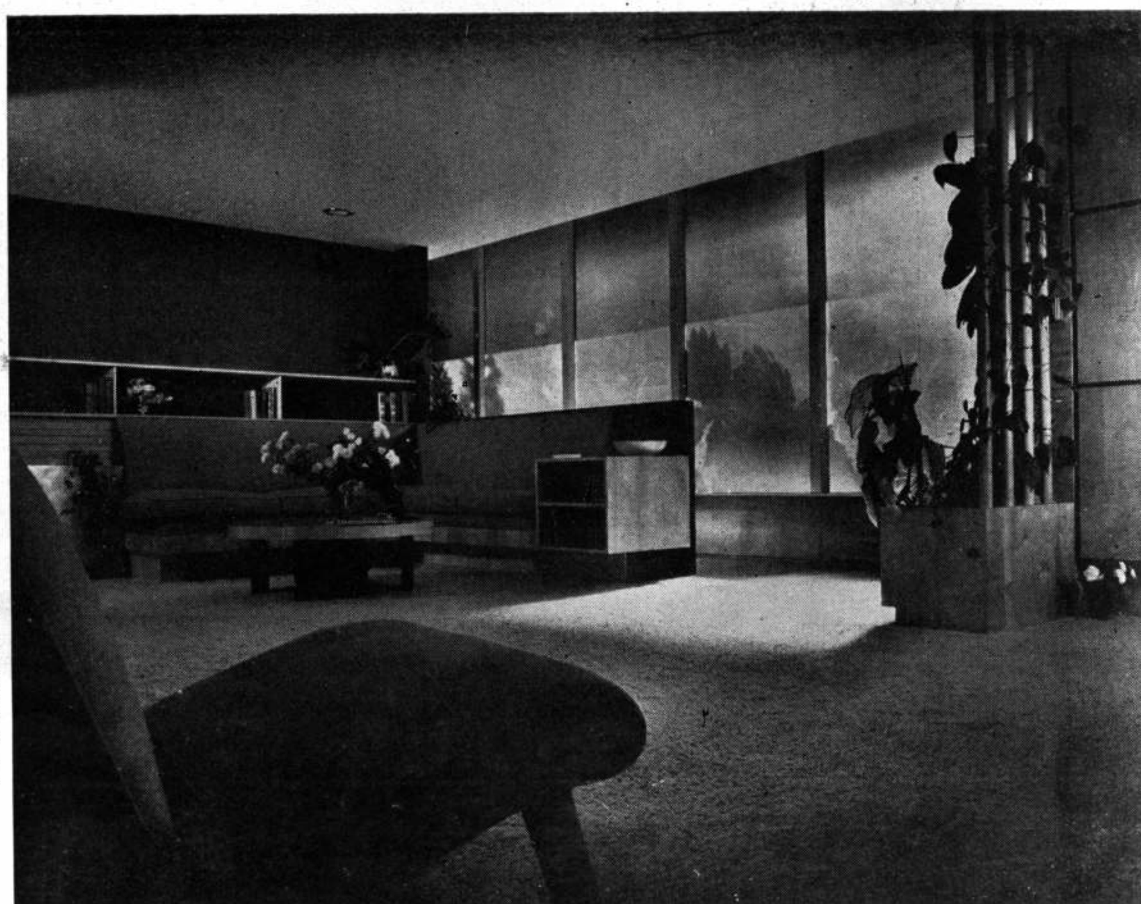
SARMIENTO 643, BUENOS AIRES — TELEF.: 31, RETIRO 2574 y 1893



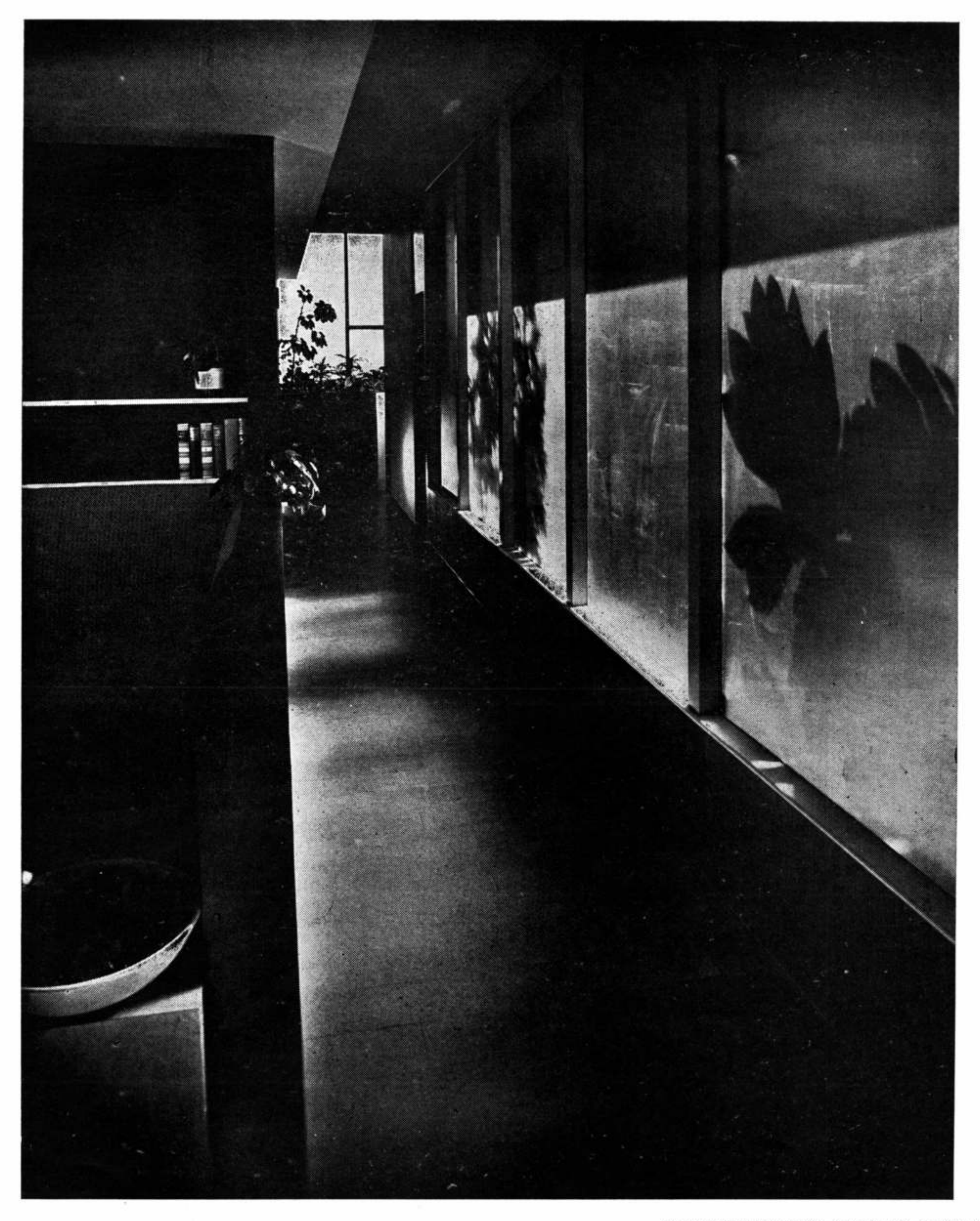
Una amplia terraza permite una vista generosa del paisaje circundante. La escalera conduce al cuarto de juegos, ubicado debajo del living room, y al jardín.

La planta principal de la casa, a nivel de la calle, contiene el living comedor, la cocina, dos dormitorios y dos baños. El corredor, ubicado hacia el frente de la casa y que conecta sus distintos ambientes, tiene un frente de vidrio translúcido hacia el jardín frontal y lleva hacia la escalera interior, que ya hemos mencionado y que conduce hasta el cuarto de juegos, el cuarto de huéspedes y el baño y el lavadero ubicados debajo de la planta principal, aprovechando el desnivel del terreno. El living room y el cuarto de juegos tienen cada uno una chimenea de fuego abierto. El cuarto de juegos contiene la pantalla de televisión, de manera que aquellos miembros de la familia o huéspedes que quieran ver la proyección, puedan hacerlo sin hacer víctimas a los que prefieran disfrutar de una conversación interesante.

Fotografías de Julius Shulman.



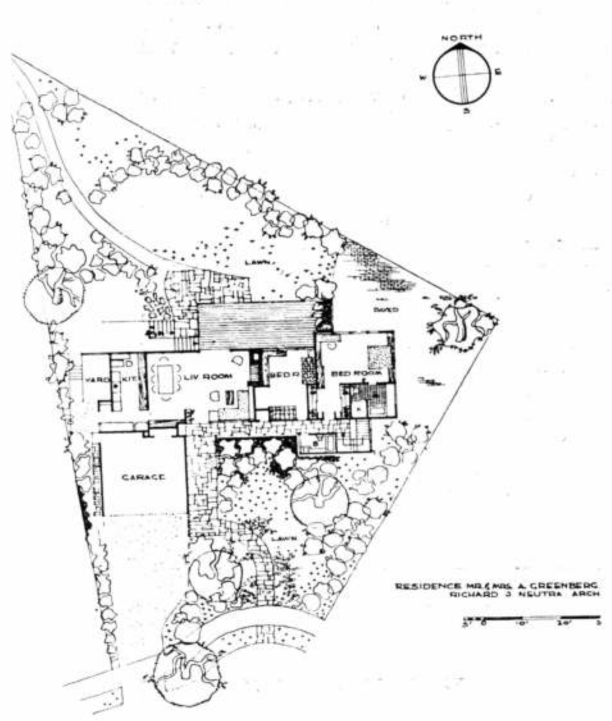
Vista hacia el rincón de conversación del living room y la división de vidrio translúcido. A la derecha una estantería del alto de la habitación, para vajilla y cristalería, disimulada por paneles de madera de abedul muy seleccionada.



RESIDENCIA EN CALIFORNIA

El corredor de entrada con piso de corcho está protegido por una divisoria de vidrio translúcido. Las plantas proyectan sombras de interesantes siluetas que cambian con el movimiento del sol en las horas del día. Al final del corredor, una escalera ubicada en la parte del corredor donde éste se ensancha, conduce al cuarto de huéspedes y al cuarto de juegos que quedan debajo.

Una divisoria separa la entrada del garage.



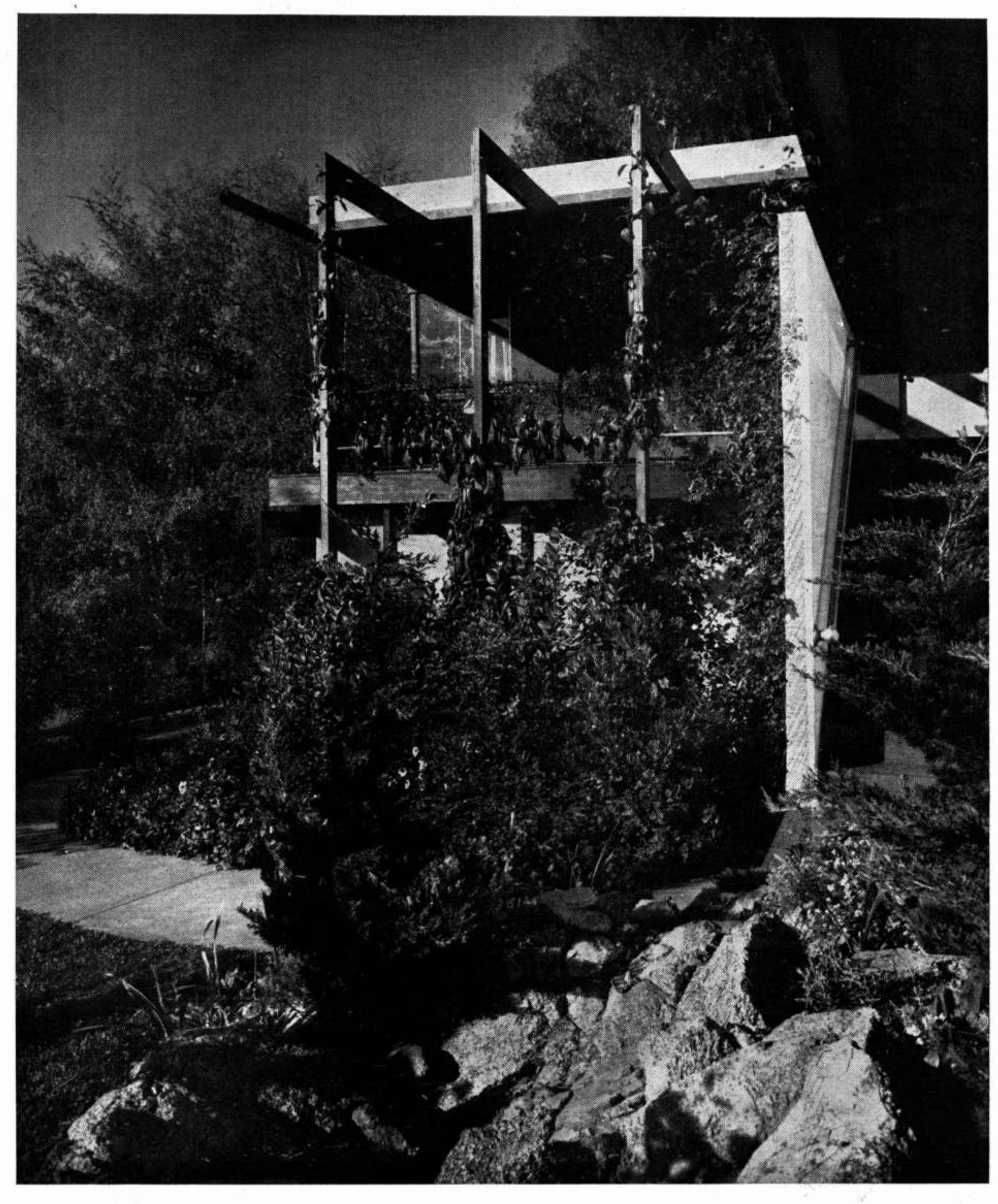
RESIDENCIA EN CALIFORNIA

RICHARD J. NEUTRA, ARQ.

Esta vivienda fué proyectada para un matrimonio joven con un niño de cinco años. Ella ha sido construída en la parte alta de un terreno sobre el cual existía ya una casa de los padres de los propietarios, proyectada también por el Arq. Neutra hace diez años. Ambas viviendas se unen por un sendero que corre a través del jardín.

La fachada da frente a una calle sin salida con añosos árboles, con la interposición de un jardín frontal generosamente jardinizado. Una pared en espina y en forma de enrejado separa la entrada del garage. Los propietarios reciben frecuentemente a amigos.

Una amplia terraza contigua al living room, se conecta con el mismo y puede separarse de él mediante una división corrediza de vidrios; desde la terraza se domina una vista sobre las colinas y el valle. Una escalera exterior conduce al jardín, que está a más bajo nivel, y al cuarto de juegos, que está debajo del living room: a ese cuarto de juegos se puede también descender por una escalera interior.



Vista hacia el balcón de entrada y la ventana de la habitación del hijo, que puede ser alcanzada por una puerta de entrada privada.

Residencia en Beverly Hills, California

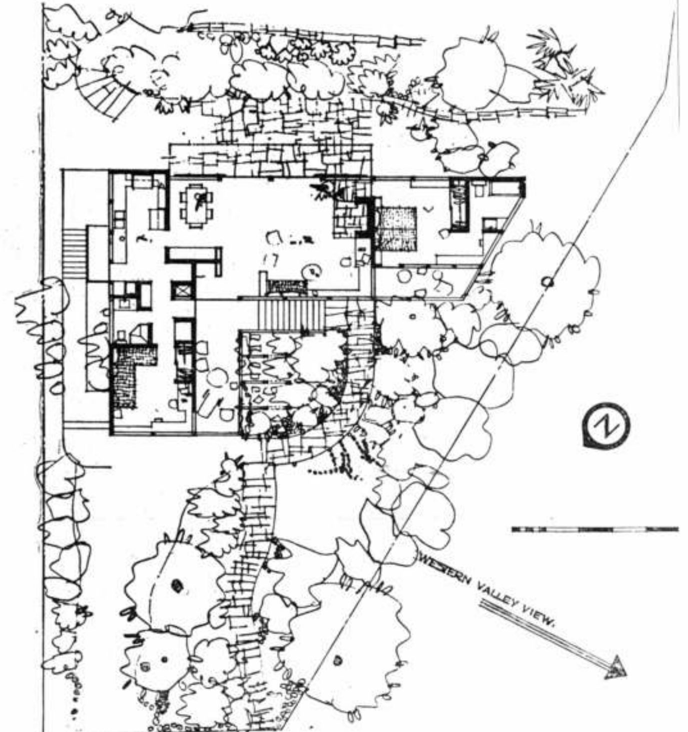
RICHARD J. NEUTRA, ARQ.

Fotografía del balcón oeste y de la vista que desde él se domina.

El problema que planteaba este proyecto fué principalmente el de ubicar la casa en el terreno de empinada pendiente, y proporcionar algunas zonas exteriores planas para reuniones al aire libre. Una de las exigencias era la de un patio y después se agregó un balcón con vistas sobre el oeste. Otra condición establecida era la de una habitación separada con su baño para un hijo mayor, que vive solamente una parte del año en la Costa Oeste. El problema fué resuelto proveyendo una entrada separada a esa sección de la casa que ocupa su extremo este, adyacente al área de servicio.

La casa misma fué colocada a alguna distancia fuera de la calle, se abraza a la colina y se llega a ella por un sendero de amable pendiente que se encurva hacia el oeste y lleva una pantalla de plantas contra la calle de entrada al garage. Un enrejado sobre el que trepan enredaderas proporciona interés y sombra a la entrada, donde el camino asciende algunos escalones hasta el amplio pórtico.

El living room comedor con una chimenea sobre la pared del fondo, tiene exposición al sudoeste y mira hacia abajo sobre el profundo valle y hacia la empinada pendiente que queda en la parte posterior, la que fué cuidadosamente ador-



Vista desde el oeste.

nada con interesantes plantas floríferas y matas en terrazas sucesivas que van más y más arriba.

Una puerta corrediza abre sobre el espacioso patio que visualmente aumenta el tamaño del living room. En el extremo sud está el dormitorio del dueño de casa, y sus dependencias con un balcón asoleado contiguo al dormitorio.



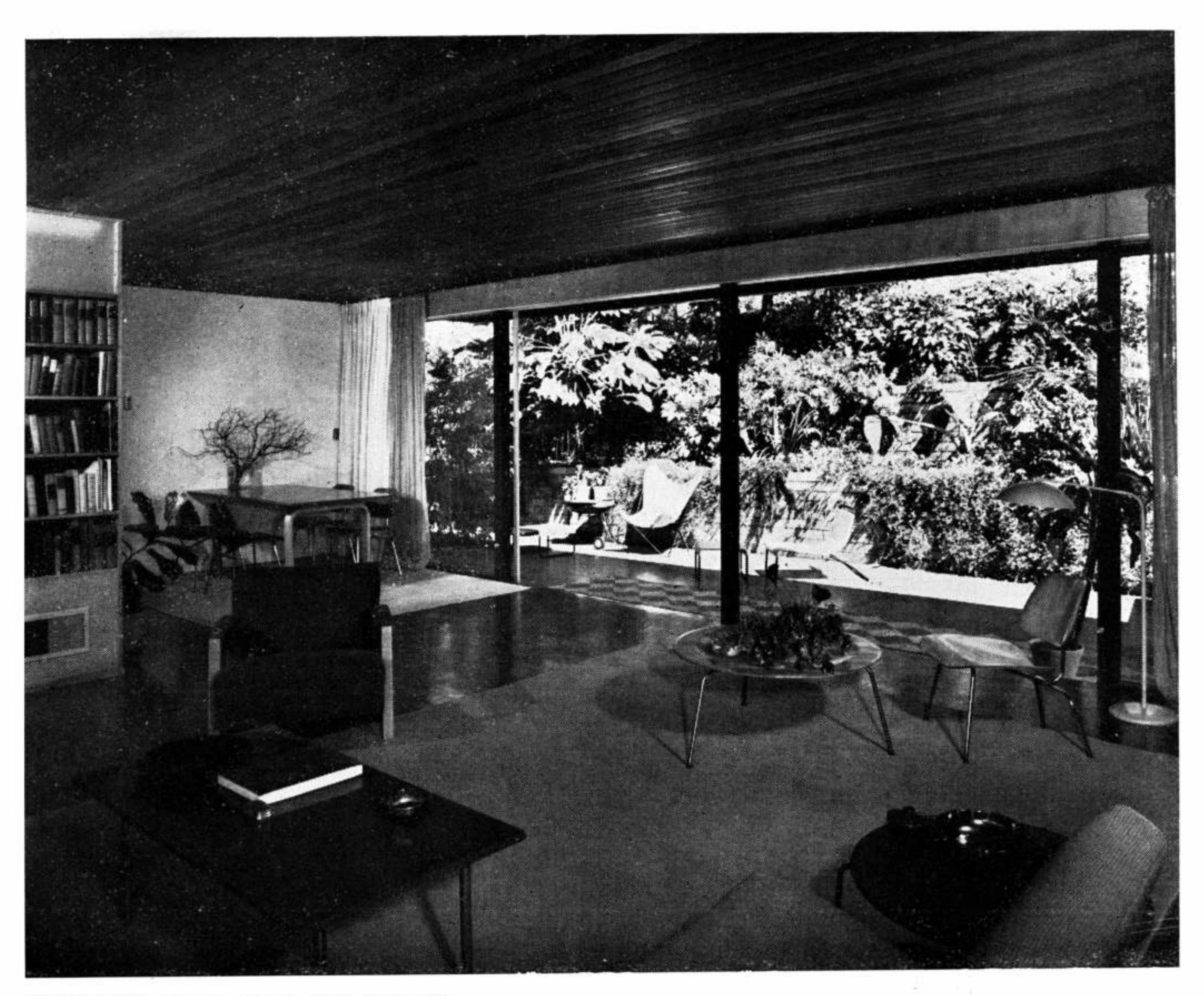
Detalle de la pérgola de entrada. En la parte superior derecha, el dormitorio del dueño de casa abre sobre el balcón.



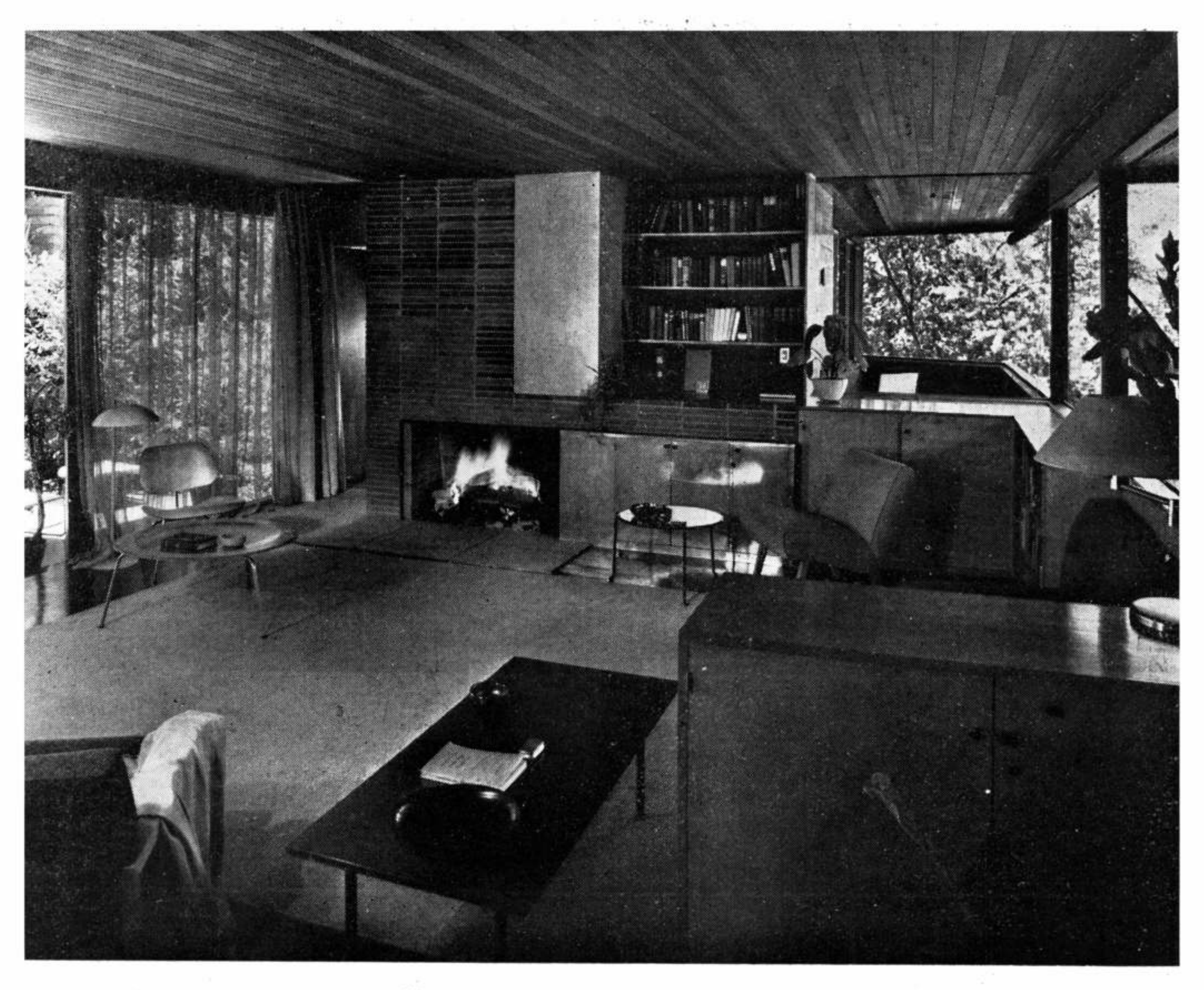
El living room da sobre un patio, a través de una amplia puerta corrediza.

Vista desde el comedor hacia el rincón chimenea del living room.

Fotografías de Julius Shulman.



El living room tal como aparece desde la "couch" de la chimenea. Las divisiones de vidrio han sido corridas y permiten una vista sobre el jardín lujosamente parquizado y que va trepando por la colina. El espacio de comer a la izquierda.



Rincón de chimenea; estantes con tapas metálicas para reserva de leña, tocadiscos y discoteca bajo la ventana. El balcón se divisa al fondo.

LA HISTORIA DE LA ARQUITECTURA MODERNA DE PEVSNER A ZEVI

ENRICO TEDESCHI

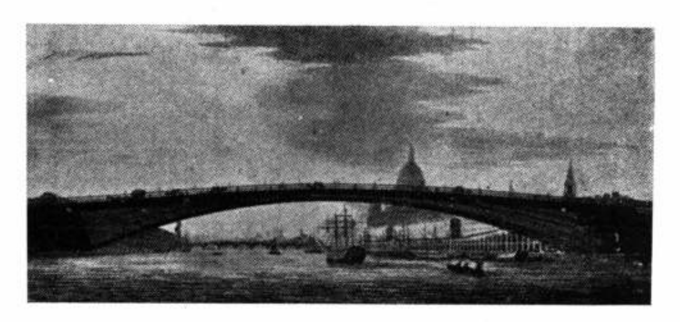
Desde que apareció, en 1936, el "Pioneers of Modern Design, from William Morris to Walter Gropius", la suerte de los estudios históricos de la arquitectura moderna ha progresado rápidamente. El "Pioneers" era un librito de un centenar de páginas; el "Modern Building", de Walter Curt Behrendt, en 1937, un volumen de más de doscientas páginas; el "Space, Time and Architecture", de Siegfried Giedion, de 1941, presenta 600 páginas de texto y figuras en conjunto; la "Storia dell'Architettura Moderna", de Bruno Zevi, recientemente aparecida, es un volumen grueso, de casi 800 páginas de texto denso y figuras, además de las láminas fuera del texto. En el título de Pevsner era voluntaria la limitación del tema entre dos términos de tiempo bien establecidos; Behrendt se escurre del problema historiográfico con un título ambiguo; para Giedion es el aspecto doctrinal el que tiene importancia, la tesis de carácter ideológico. Zevi se enfrenta deliberadamente con el planteo historiográfico. En esta diferencia de volumen del texto y de posición del autor, está la rápida síntesis de un proceso que aclaró la niebla mitológica con que aparecieron envueltos durante un tiempo los comienzos del movimiento moderno de la arquitectura, que permitió una explicación de carácter histórico de acontecimientos, que por ser cercanos y activos, parecían eludir un examen completo y un juicio suficientemente objetivo. La publicación reciente del libro de Zevi no sólo merece ser destacada por su importancia, sino que actualiza un examen del panorama historiográfico que va desde el libro de Pevsner a su "Storia", con el objeto de aclarar más el significado del proceso crítico encerrado entre los límites indicados.

* * *

El "Pioneers" desarrolla en siete capítulos el tema: Las teorías sobre arte desde Morris a Gropius (aquí el autor afirma que la "historia de las teorías artísticas desde 1890 hasta la guerra... prueba que la fase que va desde Morris a Gropius es una unidad histórica comprensible sólo como tal"); de 1851 a Morris y a la "Arts and Crafts"; la pintura de 1890; el "Art Nouveau"; los ingenieros del siglo XIX; Inglaterra de 1890 a 1914; el movimiento moderno antes de 1914 (termina con Gropius, en cuyos edificios Pevsner reconoce el lenguaje plástico peculiar de la arquitectura moderna, llegado a su madurez).
El valor del libro de Pevsner es notable. No sólo por la cantidad de noticias y documentos recogidos, sino también por la visión crítica que le guía. El movimiento de Morris, el "Art Nouveau" y la arquitectura de las nuevas estructuras metálicas y de hormigón, son las tres fuentes principales del movimiento moderno que él indica; y el capítulo sobre pintura muestra como siente la importancia que ésta —y las ideas artísticas que la acompañaron en el siglo pasado— han tenido para la arquitectura. Aclara muy bien los motivos de la transformación del gusto, mientras que los efectos de la revolución industrial son presentados con un enfoque algo lateral, en sus consecuencias sobre la producción de artesanía y artística, más que en su transformador alcance social.

La exactitud del planteo de Pevsner ha sido verificada por el hecho de que aún en el presente los motivos principales señalados por él en 1936 mantienen su validez, aun cuando su importancia recíproca pueda ser estimada de manera distinta y otros elementos hayan venido a enriquecer el panorama. Se puede decir más: el valor y mérito principal de este libro se ha evidenciado con el tiempo. Se debe el hecho a que por vez primera se planteara el tema con método histórico-crítico, en un estudio sereno y documentado, sin que la pasión de partido desviase el juicio —como había ocurrido hasta entonces en la mayor parte de los escritos sobre arquitectura moderna—, atendiendo a los hechos, a la realidad representada por el movimiento moderno, con el mismo criterio de investigación que hubiera podido aplicar a un período lejano en la historia del arte. Esto permitió a Pevsner reconocer relaciones no observadas hasta entonces, valorizar arquitectos desconocidos o poco conocidos por el público internacional. Casi podría afirmar, con un poco de malicia, que desde ese tiempo empezó a extenderse entre los críticos la moda del "descubrimiento" de patriarcas y profetas ignorados de la arquitectura moderna, así como ha estado en boga el descubrimiento o la "invención" de los pintores por los críticos de arte. Y no es de lamentarlo si consideramos que sirvió para dar a conocer arquitectos interesantes como Ledoux o Mackintosh, Olbrich o Greene. Asimismo el uso de un método crítico permitió a Pevsner aclarar la importancia de corrientes y momentos del gusto arquitectónico —Morris, Art Nouveau, Secesión Vienesa— que tantas veces los modernos del movimiento racionalista habían rechazado despectivamente como resabios del eclecticismo ya pasado, y de los cuales se encontraban ahora hijos o nietos, con cierta consternación.
Por tales razones, a pesar de que una parte importante del libro esté constituída por trabajos de recopilación y de clasificación, indispensables entonces, en virtud del nivel alcanzado por los estudios de la especialidad, sus méritos exceden en mucho estas limitaciones, y podemos señalarlo como el fundador de los estudios de arquitectura moderna.

* * *



Telford: proyecto de un puente de hierro fundido para reemplazar al Puente de Londres. 1801.



Webb: la Casa Roja, Bexley Heath, Kent.. Edificada en 1859 para William Morris.

El libro de Walter Curt Behrendt, crítico y arquitecto alemán trasplantado a Norte América, anticipa desde el título su tesis: ¿por qué "Modern Building", construcción moderna, y no "Modern Architecture", arquitectura moderna? El autor se refiere a unas palabras de Goethe joven para establecer una diferencia entre "formative art" y "fine art", y encara su intento con unos cuantos ejemplos, más que discutiendo en forma sistemática, de lo cual se deduce que ésta es la diferencia que existe entre sentimiento y razón, entre actitud intuitiva y racionalista, entre libertad fantástica y canon. Usando palabras ya familiares a quienes se ocupan de arquitectura, se advierte el contraste entre la posición "racionalista" y la "orgánica", que Behrendt plantea por primera vez explícitamente para alinearse en el bando "orgánico". Hecho notable, en un momento en que todavía primaba la corriente racionalista.
El libro se compone de tres partes, además de la introducción en la que se aclaran las razones del título: El nacimiento de un nuevo espíritu en la construcción; la liberación de las formas históricas; el advenimiento de un nuevo estilo. La conclusión vuelve a considerar el tema de lo "orgánico" para afirmarlo como más adecuado al nuevo "Zeitgeist", al nuevo espíritu del tiempo.
El planteo de este libro difiere notablemente con el de "Pioneers". Es, sin duda, más ambicioso: quiere partir de una premisa de teoría arquitectónica y desarrollarla como hilo conductor en el tratado; abarca un período mucho más amplio y toca problemas de carácter general además de los históricos. Es cierto que el libro tiene partes de valor; vincula a los orígenes del movimiento moderno algunas figuras interesantes —Ledoux, Schinkel, Semper, Persius— y, sobre todo, evidencia por primera vez la importancia del aporte norteamericano a la formación de la arquitectura moderna, iluminando las figuras más eminentes, Richardson, Sullivan, etc., que para el lector europeo —y creo también que para muchos americanos— apenas eran nombres. Particularmente importante es su consideración de la arquitectura de F. L. Wright, de su acento "orgánico", de su posición preeminente y peculiar frente a los problemas fundamentales de la arquitectura, que lo destaca entre sus contemporáneos y lo pone como maestro difícilmente igualable. Además, considerando una mayor amplitud de tiempo, puede incluir un breve examen de las personalidades más notables de la arquitectura moderna, Oud, Mies van der Rohe, Gropius, Mendelsohn, Corbusier. Los juicios no están basados sobre un examen detenido de la obra de cada uno sino sobre caracterizaciones generales. Oud, "casto y severo" en la forma, inspira mayor respeto al autor, a pesar de su tendencia cubista, que la elevada cualidad artística de Mies van der Rohe, quizás porque éste le parezca inclinado al arte por el arte; Gropius está valorado principalmente por su gran capacidad de estudioso y experimentador; Mendelsohn no encuentra total aprobación del autor, a la luz del "espíritu del tiempo". El trato peor está reservado a Corbusier, acusado de formalismo y graficismo, principalmente de estar causando la ruina de la arquitectura moderna con su tentativa de instaurar un nuevo "estilo", un canon, en otras palabras, que la llevaría al callejón sin salida de la arquitectura académica. Hay en este juicio un fundamento en lo que atañe a Corbusier teórico, y es interesante notar que fué ésta la primera vez que un libro sobre arquitectura moderna, escrito por un participante del movimiento moderno osaba atacar a Corbusier en nombre del porvenir, que parecía pertenecer por derecho propio al autor de "Vers une Architecture". Pevsner, analizando con escrúpulo de historiador la contribución de Corbusier, le había negado el derecho reclamado de ocupar un lugar en el Olimpo de los precursores; ahora Behrendt le negaba el de guiar la arquitectura hacia el porvenir. Aun cuando pudiera tener razón intuyendo el peligro de manierismo contenido en el raciocinar corbuseriano, estaba, sin embargo, equivocado al negarle hasta el presente, en nombre del "fine Art", sin reconocer el valor de las obras realizadas por él. Esta misma mezcla de observaciones inteligentes y agudas con juicios discutibles y formulaciones dogmáticas se puede advertir en otras partes del libro; si intentamos darnos cuenta de la causa de esta disparidad, la encontraremos en el hibridismo que el libro representa. Una parte es estudio histórico, otra teoría ideológica; pero desdichadamente los límites entre las dos no son claros y a menudo una se confunde con la otra, y el método oscila entre ambos polos.
Por este motivo, cae en el absurdo de examinar el movimiento moderno sin hacer ninguna referencia a las ideas y



Dutert y Contamin: Sala de máquinas de la Exposición Internacional de París. 1889.

manifestaciones artísticas que caracterizan la historia de la cultura, su contemporánea. Se ignora el lenguaje figurativo de los diversos arquitectos; el autor habla de ellos limitándose a un perfil general, sin analizar sus obras, que es la única manera de acercárseles concretamente. Quiere medirlos pero no posee otro metro que el "espíritu del tiempo", un metro de goma en lugar de uno de platino. Aquí radica el defecto de este libro, que aún ofreciendo partes vivas e interesantes, debe ceder en el cotejo con el programa más modesto del "Pioneers", en cuanto a resultado general logrado. Su mayor mérito importante es haber contribuído a ampliar el panorama, principalmente con el aporte norteamericano.

* * *

"Space, Time and Architecture" ha alcanzado gran difusión, ya sea por el nombre del autor, muy conocido en los círculos internacionales de arquitectura como secretario general del CIAM, ya sea por el amplio desarrollo del tratado y de la documentación, en gran parte original y cuidadosamente seleccionada para ofrecer nuevos incentivos a la curiosidad del público.

El libro se compone de nueve partes. En la primera se encuentra un rápido bosquejo historiográfico; con las siguientes entramos en el tema, tratando: nuestra heredad arquitectónica; la evolución de nuevos elementos potenciales para la creación de una nueva arquitectura; la búsqueda de una moralidad en arquitectura; los desarrollos americanos; el espacio-tiempo en el arte, en la arquitectura, en la construcción; el urbanismo del siglo XIX; el urbanismo como problema humano; el espacio-tiempo en urbanismo.

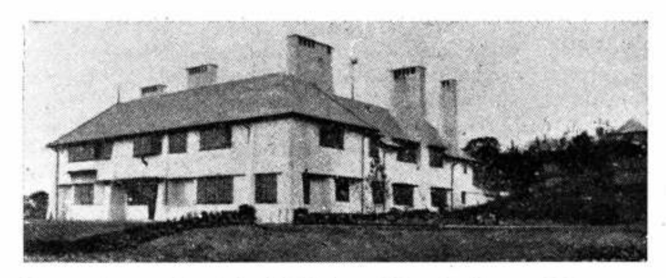


Sullivan: Wainwright Building, St. Louis. 1890-91.

Este índice puede hacer creer que el planteo del libro no es muy diferente del de Behrendt: pero no es así. En primer lugar Behrendt parte del academismo del siglo XIX para rechazar la heredad arquitectónica del pasado que Giedion acepta, porque sabe ver más en el fondo, volviendo a los antecedentes de la visión perspectiva del Renacimiento y a la dinámica espacial y plástica del Barroco, en el que busca el punto de partida de la nueva visión cuadrimensional de la arquitectura moderna. Cuando considera la génesis de la renovación, Giedion apunta decididamente sobre el fenómeno industrial y sus productos técnicos en el campo de la ingeniería y de la arquitectura (los capítulos que tratan este tema se titulan: el hierro; de la columna de hierro a la estructura de acero; etc.), y sobre las nuevas exigencias funcionales creadas por la era industrial. Una gran parte está dedicada a las exposiciones, frecuentes en toda Europa, donde el carácter extraordinario de las construcciones permitió mayores audacias técnicas, mientras que de los movimientos artísticos, se limita a analizar casi sólo al Art Nouveau: la Secesión Vienesa está apenas tratada y los movimientos ingleses prácticamente ignorados. Perret y Garnier aparecen en el capítulo sobre hormigón armado y su influencia en la arquitectura. Trata también "in extenso" al movimiento americano; pero a pesar de que los años transcurridos de 1937 a 1941 habían aclarado aún más la importancia de este movimiento y especialmente de Wright, Giedion habla sólo de su valor de precursor, como si estuviera escribiendo, pongamos, en 1925. Mucho más extenso que en Behrendt es el examen, en la parte VI, de los acontecimientos y personalidades europeos, a partir de los "ismos" figurativos de comienzos del siglo, especialmente cubismo y futurismo, del último de los cuales ofrece una interesante valoración. Aparte de un estudio sobre la obra de Maillart, el poeta, ingeniero suizo, Giedion concentra su análisis sobre las figuras de Gropius, centro del movimiento alemán en el período prenazi, y de Corbusier, en los cuales ve la cumbre y, especialmente en el segundo, la sublimación de la arquitectura moderna. El más interesante de los capítulos sobre urbanismo, es probablemente el primero, que enseña las orientaciones urbanas inglesas y las francesas del París de Haussmann, con una exposición vivaz y documentada.

Este es, muy sintéticamente, el contenido del libro, del que naturalmente no se puede dar lo que es su aspecto más interesante: la documentación rica y original, el estilo brillante y ágil, la notable cantidad de observaciones agudas y de sensibles acotaciones particulares. Asimismo se puede dar, solo parcialmente, idea de los defectos de este libro que ha encontrado, entre muchos elogios, pocos críticos y quizás uno solo verdaderamente riguroso: Bruno Zevi (*Metron*, Nº 31 - 32).

Zevi ha reconocido en "Space, Time and Architecture" la permanencia del viejo equívoco clasicista que se obstina en forzar los períodos históricos en las fases biológicas de infancia, espléndida madurez y decadencia. Para Giedion, la madurez es Corbusier y un poco Gropius; antes, sólo precursores necesarios para preparar esta madurez; después, la nada. Por esta razón no sólo desvaloriza, sino a menudo ignora los aportes que pueden desviar la atención de la pa-



Voysey: Perrycroft, Colwall, Malvern Hills, Inglaterra. 1893.

rábola prefijada, y Morris, Mackintosch, Olbrich, etc., no aparecen, o sólo a hurtadillas. Esto lo lleva a colocar a Wright, no siendo posible ignorarlo, en la posición del simple pionero, cuando su arte y personalidad se afirman hoy, y en el momento en que él escribió, como una de las fuerzas principales del movimiento moderno. Ignora los "ismos" que no sirven a sus tesis o la contradicen, como el expresionismo y sus representaciones —en todo el libro no se nombra a Mendelshon, y menos a Poelzing o a Scharoun y pasa por encima todo el período post-racionalista con Aalto, Asplund, etc. — y cita sólo de paso a Mies van der Rohe, sin publicar ni una foto de la casa Tugendhat o del Pabellón de Barcelona, quizás la obra de más pura poesía de la arquitectura moderna. Y los apuntes de este tipo podrían multiplicarse. Pero otra crítica no puede faltar: la desproporción entre la valoración del hecho técnico y todos los otros que interesan a la arquitectura, inclusive a expensas de la idea figurativa que, sin embargo, interesa tanto al autor. No sólo esto, sino que muchas veces el dato técnico está proporcionado como fin por sí mismo, por el gusto de la noticia nueva o curiosa, sin tampoco intentar descubrir si cierta obra de ingeniería o industrial —puente, máquina etcétera— ha ejercido efectivamente influencia concreta sobre el desarrollo de los movimientos de arquitectura. En lo que al urbanismo se refiere, es fácil notar cómo asoma continuamente la preocupación de subrayar la importancia de la gran dimensión, en el edificio y en el espacio abierto, porque es la que culmina en la escala de los proyectos urbanísticos de Corbusier. La cultura y la capacidad crítica de Giedion están de esta manera neutralizadas por su posición de partido, que lo induce a la defensa rígida del racionalismo, es decir, de la bandera del grupo al que pertenece.

En realidad, las raíces de los errores que Zevi le reprocha y de los otros que hemos notado, se pueden reconocer en aquella introducción en donde Giedion quiere definir su posición de historiador. Se declara discípulo de Wölfflin e, indirectamente, de Burckhardt: la influencia wölffliniana se nota en su capacidad para examinar los monumentos en los atributos plásticos y espaciales; la influencia de Burckhardt pudiera aparecer en la consideración de los distintos elementos que dan el cuadro de la cultura de una época; en esto, hay que decirlo, es muy difícil no quedarse atrás del gran modelo en lo que atañe a la elección feliz de los materiales y la capacidad de animarlos. Aun sobre estas bases bien sólidas, Giedion teme no estar suficientemente seguro: y busca otra queriendo ser a toda costa un hombre de hoy, atento a los hechos de la vida actual —vuelve a aparecer el "espíritu del tiempo"—, y sobre todo, a los más llamativos, como la ciencia y la técnica. Este tercer sostén marca su debilidad, que lo lleva a deslizarse en las actitudes positivistas de la ciencia "fin de siècle". Entiende la escisión que el progreso científico ha creado en la cultural actual, pero piensa que pueda subsanarse introduciendo en el arte los métodos de la investigación científica y sus teorías, cuando en realidad los científicos más iluminados tratan de salir del fraccionamiento de la especialización científica por el camino de la intuición; quiere llevar la certidumbre racionalista las leyes científicas al campo de la arquitectura, cuando ya la ciencia está preguntándose si tales leyes existen.

Su ideal es probar que "una teoría física - matemática puede encontrar su equivalente en arte"; esta sería la prueba concreta de la validez del arte contemporáneo, desde el punto de vista de la primera polémica racionalista, cuando la arquitectura trataba de legitimar su existencia presentándose como representante del "Espíritu del Tiempo" más bien que manifestación del espíritu creador humano.

En esta actitud está la explicación de la posición de Giedion, de su amor hacia los esquemas abstractos que lo lleva a interesarse más en los movimientos que en las personalidades y en los valores artísticos de su filotecnicismo, que le hace olvidar los múltiples materiales humanos y sociales con que se construye una cultura, y de los cuales esta cultura es el resultado. Al contrario, él postula una cultura, y rechaza como ilegítimo todo lo que no coincide con su esquema. Su visión de historiador es unilateral, pero su parcialidad es sincera y no programática, como parece sospechar Zevi.

"Es tarea del historiador reconocer la verdad detrás de todos los disfraces", declara, pero también "el historiador es criatura de su tiempo y saca de ello su fuerza al igual que sus debilidades". No hay que dejarse atraer demasiado por las debilidades, sin embargo, por seductoras que parezcan.

* * *

Hemos considerado hasta ahora: un libro escrupuloso, inteligente y bien llevado dentro de sus límites voluntariamente restringidos, como el de Pevsner; un segundo libro de mayor amplitud y que enriquece con contribuciones sustanciales el problema, como el de Behrendt, aunque no libre de incertidumbre en el método y en el juicio; un tercero, finalmente, de estructura más amplia y madura, brillante en la exposición y en la documentación, pero parcial en los juicios y en la construcción del cuadro histórico. Entre los libros recientemente aparecidos, deberíamos citar también al primer tomo del "European Architecture in the Twentieth Century", de Arnold Wittich, publicado en Inglaterra en 1950; pero hay que decir sinceramente que el aporte de este



Voysey: casa para Canon L. Grane, Shackleford, Surrey, Inglaterra. 1897.

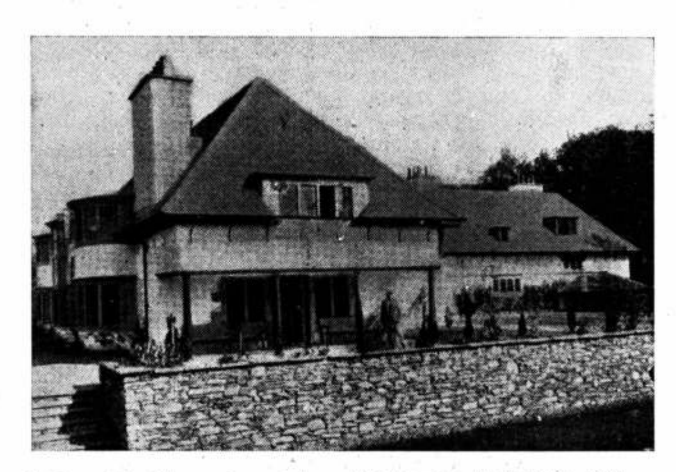
libro está limitado a la parte informativa e ilustrativa. Le falta esa visión sintética que constituye la columna vertebral de todo buen libro, especialmente de historia; quiere conciliar todo y todos, sobre un plano amorfo, descriptivo, que rehuye el juicio crítico, esto es la historia del arte, para encerrarse en enumeraciones y descripciones. Sus modelos son las historias tradicionales de la arquitectura del pasado, especialmente Fletcher; por este camino no se puede ir muy lejos.

La "Storia dell'Architettura Moderna", de Bruno Zevi, se inserta de manera nueva y con gran autoridad en el cuadro historiográfico. Hay que notar de inmediato:

a) La estructura de la obra. El primer capítulo plantea el problema de la génesis de la arquitectura moderna mediante la clasificación y el examen de las explicaciones ofrecidas por los críticos. Su valoración lleva al autor a concluir en favor de la complementariedad de un cierto número de motivos renovadores, esencialmente cuatro: la renovación del gusto; la revolución técnica; las corrientes figurativas; el impulso social. Reconoce la dificultad de establecer una jerarquía de importancia dentro de ellos, por causa de la interacción que hubo en sus relaciones. La aclaración de la premisa permite en los capítulos sucesivos entrar sin peligro de equívocos en la consideración histórica de la primera edad de la arquitectura moderna, y después en la del período de afirmación correspondiente al momento racionalista, en sus movimientos y personalidades más representativos. Para el primer período, son las "Arts and Crafts" y las ciudades jardín; el "Art Nouveau"; Berlage y la escuela holandesa; Otto Wagner y la Secesión vienesa; Perret y Garnier; el Deutsche Werkbund y Behrens; Loos. Para el segundo período, Le Corbusier, Gropius, Mies van der Rohe, Oud y Mendelsohn. La búsqueda de las razones que determinaron después de 1930 la crisis del racionalismo arquitectónico en Europa deriva como consecuencia, incluyendo un examen particularmente profundizado de los acontecimientos italianos, que interesa más de cerca al público de habla italiana. Los hechos que siguen a la crisis están recogidos en el capítulo sobre el movimiento orgánico europeo, al que se vincula, en el capítulo siguiente la discusión sobre el debate de ideas que acompañó al desenvolvimiento de la arquitectura y especialmente la afirmación del movimiento orgánico. Este capítulo clausura, en cierta manera, una primera parte del libro, porque en los cuatro capítulos siguientes Zevi examina el movimiento moderno en los Estados Unidos, sus premisas, su desarrollo desde Richardson hasta las manifestaciones contemporáneas, con especial consideración de la obra y de la influencia de F. L. Wright. Aquí se concluye en realidad el libro, y el capítulo final sobre la renovación de los estudios históricos de arquitectura se le une sólo por su deseo de aclarar las razones de disentimiento con la metodología corriente de muchas historias de la arquitectura, disentimiento que se manifiesta continuamente en el curso del libro. Otras doscientas páginas recogen una amplísima bibliografía clasificada según el orden del libro: sinopsis cronológicas, a partir del comienzo del siglo XVIII, que ofrecen paralelamente noticias sobre las principales obras de arquitectura, sobre los arquitectos y acontecimientos de interés para la arquitectura, sobre descubrimientos científicos, aplicaciones técnicas y hechos relacionados con las artes figurativas; además de los acostumbrados índices de nombres, lugares y monumentos, de ilustraciones y láminas. Un material utilísimo y bien ordenado y, a mi parecer, con muy pocas de las imprecisiones inevitables en un volumen tan lleno de noticias.

Es ésta una estructura clara, en que cada sucesión se presenta lógicamente justificada y se hace necesaria por las premisas, logrando crear la unidad conceptual favorable a la comprensión de un panorama histórico. La división en dos partes, Europa y América, podría resultar poco conveniente para alcanzar esta unidad, si las referencias continuas que el texto ofrece para evidenciar la interacción de las dos corrientes no eliminaran el peligro de fractura.

b) El método. Escribir una historia de la arquitectura moderna con el compromiso que presenta una estructura tan amplia y directa como la elegida por Zevi, es tarea particularmente difícil, ya sea por la necesidad de superar las posiciones polémicas debidas a la actualidad de los hechos, ya sea por la dificultad que el mismo motivo crea para establecer juicios de valores, ya sea para recopilar y seleccionar un material que está creándose continuamente. Hay que saber moverse con mucho dominio sobre este terreno peligroso, y Zevi logra hacerlo, también cuando se siente directamente implicado en el asunto como elemento activo del movimiento moderno y no puede eludir la invitación. Fijando desde el primer capítulo los conceptos básicos sobre las razones de la arquitectura moderna, aclara y facilita la comprensión de todo el libro; los llamados frecuentes a cuestiones de método dan la sensación de una personalidad siempre atenta y coherente. Hecho aun más notable: declara ser necesaria una verdadera consideración histórica de los arquitectos que habían sido tomados en cuenta hasta entonces sólo en función de su aporte a los desarrollos subsiguientes del movimiento moderno, especialmente del racionalismo. Las obras de artistas como Mackintosh, Horta o Loos son importantes no solamente por lo que han legado al período que les siguió, sino también y, sobre todo, por sus intrínsecos valores artísticos. Este desplazamiento del punto de vista es fundamental, como podemos darnos cuenta si pensásemos aplicarlo a otras historias de la arquitectura moderna, por ejemplo, "Space, Time and Architecture", donde prevalece el criterio finalista del planteo clasicista. Este colocarse en una posición completamente imparcial tiene, por supuesto, sus límites, debidos en parte a la necesidad común a toda construcción histórica de alcanzar síntesis —de otra manera no saldría de la recopilación y a lo sumo clasifi-

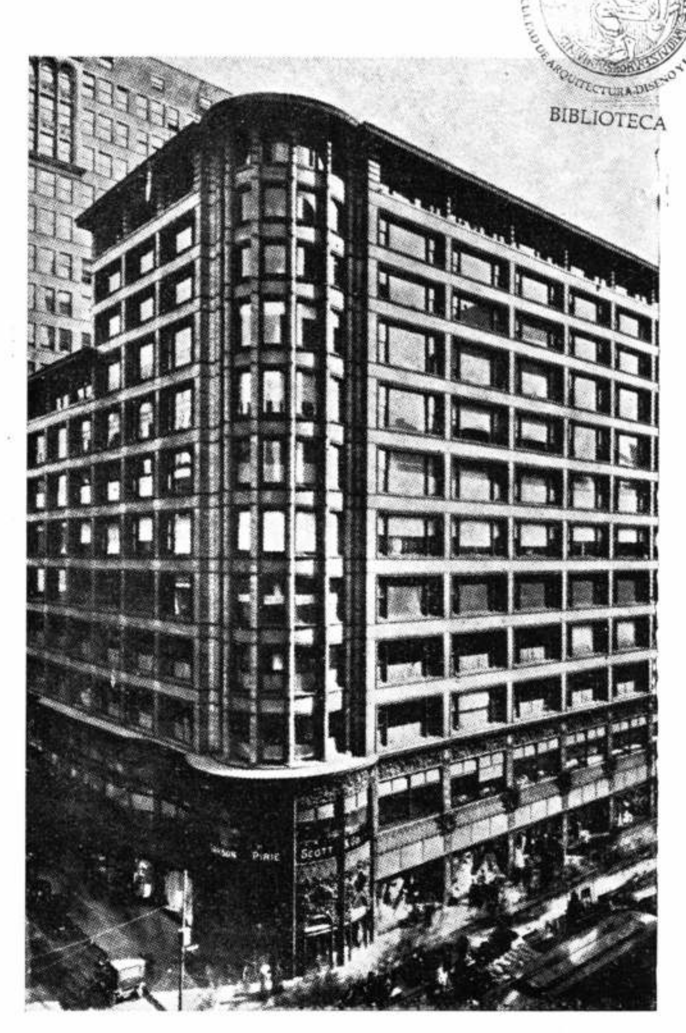


Voysey: Broadleys sobre el lago Windermere, Inglaterra. 1898.

cación filológica y cronológica—, por lo que hace falta poner acentos, enfocar a algunos artistas y momentos a fin de crear el claroscuro que es propio de los sucesos humanos; y por otra parte, a una posición del gusto del autor. Este se evidencia en toda la obra. Pero Zevi, controlando el ímpetu polémico, evitando los postulados, planteando en todo juicio de valores el problema crítico y no el cotejo con un prototipo o un esquema ideológico, consigue mantener su posición de gusto dentro de los límites que son aceptables en cualquier crítico. Pues sabemos que el historiador de arte no puede prescindir de su gusto ni del de su tiempo, y que despersonalizarse sería ante todo negar su propia personalidad.

c) El tratado. Es evidente el propósito de no descuidar ningún elemento que interese al tema, y de analizarlo con el mayor cuidado posible. Este cuidado se hace a veces insistente: Zevi quiere demostrar, y acumula argumentos sobre argumentos. En los casos en que otros se limitarían a una cita, una alusión a un edificio, o una referencia de cultura, él pone citas, varios análisis y referencias culturales documentadas. Sistema que a veces torna pesada la exposición y obliga al lector a cierta gimnasia por las repeticiones, pero es innegable que da una fuerza particular a la argumentación. Utiliza el recurso con frecuencia, aun cuando trate un tema por el que no parezca sentir un interés especial. Asimismo, su escrúpulo origina muchas de las partes mejores de su libro. Rehuyendo las generalizaciones, los esquemas apodícticos comunes en los escritos sobre arquitectura moderna, enfoca a cada figura de arquitecto mediante un análisis minucioso de sus obras, alcanzando muchas veces el desarrollo y profundidad de una monografía más que de un texto general. Ninguno de los análisis es vulgar y algunos excelentes, como el de Loos, el de Oud, la presentación de Gaudí, nombre nuevo en la primera fase de la arquitectura moderna —quizás en él no ha considerado suficientemente cuánto de su riqueza formal le viene de la tradición barroca española—, la brillantísima caracterización de Aalto, y muchas otras de europeos y americanos. El ejemplo máximo de esta capacidad de argumentar concretamente, con ímpetu dialéctico hecho de análisis, pruebas, refutaciones polémicas, con la vivacidad y el brillo de una elocuencia directa, está en los capítulos que tratan de F. L. Wright y de su influencia. Zevi especialista, es demasiado conocido para que yo tenga que hablar de esto ahora, y es también notorio que considera a Wright como maestro inigualado del tratamiento espacial: no debe extrañar que le haya dedicado setenta páginas exclusivas y más de cien citas aisladas. Toda la parte dedicada a la arquitectura norteamericana tiene un valor muy grande. El tema del aporte americano, abierto por Berhendt, aun no había encontrado una caracterización histórica tan completa, donde se pusieran en evidencia las razones del movimiento, sus orígenes y desarrollo, eliminando esa sensación de aparición imprevista que se le había asignado. Le concede historicidad al igual que a la misma figura de Wright, que aunque aislada por su genio, aparece vinculada a una corriente derivada de Sullivan y caracterizada por un lenguaje expresivo común. Como tentativa de síntesis sobre hechos contemporáneos, ofrece mucho interés también el capítulo sobre la actividad norteamericana más reciente.

Finalmente, hay que notar cómo la parte sobre urbanismo queda siempre en contacto con la exposición general, permaneciendo sustancia viva vinculada con la arquitectura, y no esquematizada o fragmentaria como en otros textos.



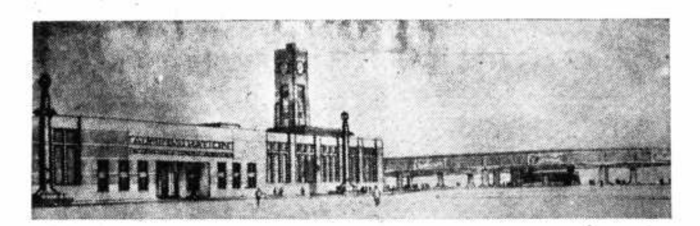
Sullivan: tienda para Carson Pirie Scott, Chicago, 1899 y 1903-04.

d) El material. El libro abunda en datos, figuras, láminas que ofrecen muchas veces noticias nuevas o poco conocidas. Las plantas de los edificios, tan a menudo deseadas en textos similares, son numerosísimas (pero falta generalmente la indicación de escala); muchos son los diagramas destinados a visualizar ideas. Hay que notar también el esfuerzo constante por reunir un número de elementos suficientemente grande para ilustrar a un arquitecto o a un movimiento, evitando la impresión unilateral que generalmente dan los textos en que un arquitecto está representado por una sola foto de una obra. Casi toda la documentación se refiere a edificios, sin indulgencia para la fotografía extraña o divertida, con una diagramación tan castigada como para dejar entrever cierta coquetería de la no coquetería, y que lleva a veces a fotografías demasiado pequeñas para permitir una valoración de la obra representada. Desde el punto de vista documental, el libro contribuye enormemente a ampliar el conocimiento de la materia tratada.

Este breve análisis de los caracteres fundamentales de la obra debe haber aclarado las razones del lugar eminente que le toca en la historiografía de la arquitectura moderna. Sintetizando, podemos decir, que es ésta la primera vez que el

tema está encarado como historia general y según un planteo de método coherente y actual por un crítico sensible, preparado cultural y técnicamente para penetrar los valores de la arquitectura. Desde este punto de vista constituye un ensayo interesante considerado en el campo general de los estudios históricos de la arquitectura, por su carácter de examen de un período delimitado, conducido según un criterio axiológico —representado por la denominación de arquitectura moderna—, que permite organizar la materia con un sentido que acaso puede ser finalístico, pero no de un finalismo tipo evolucionista, sino constructivo, pues está originado concretamente por un juicio y no por esquema teórico historiográfico.

Naturalmente, un libro de tan amplio aliento y con una materia todavía tan incierta no puede dejar de ofrecer algún blanco a posibles críticas. A mi parecer estas críticas no inciden en el planteo de método de la obra, que es particularmente sólido, ni en su estructura, aparte quizás de la consideración que el último capítulo, sobre la renovación de los estudios históricos de la arquitectura no justifica mucho su presencia. Es un capítulo de especial interés, que puede tener muy buenas razones para vivir por su cuenta.



Garnier: Ciudad Industrial. 1901-04. Edificio de administración.

Más bien algunas críticas pueden hacerse a la exposición. Zevi está en actitud polémica continua con los críticos que se han ocupado de la materia, especialmente con Giedion, citado más de cincuenta veces. Esto, por momentos, torna pesada a la exposición, dada la insistencia de algunos argumentos, y puede fatigar al lector, más interesado en el tema de la historia de la arquitectura moderna que en los problemas del método. Análoga observación puede hacerse respecto a la parte dedicada a la arquitectura italiana, muy extensa, donde a menudo la historia se transforma en crónica y polémica candente, sentida por quienes la vivieron, universal por cuanto demuestra la influencia de las costumbres morales y políticas sobre los movimientos artísticos, pero perjudicial al equilibrio general del libro. Idéntica consideración cabe en la parte que se refiere a Rusia, excesiva si se la considera con relación a la importancia de los hechos arquitectónicos, aun cuando muy interesante como crónica contemporánea. Y por otra parte, ¿cómo se puede conciliar la extensión concedida a sucesos para-artísticos con la ausencia de una consideración de conjunto de algunos grupos nacionales, como el suizo o el danés, los cuales no sólo incluyen obras de notable valor, sino que han ocupado un lugar significativo para explicar, por ejemplo, el movimiento orgánico europeo? ¿Y no hubiera sido también útil mirar la arquitectura sueca antes de 1930, para dar a entender el valor de su aporte, que parece improvisarse de manera algo milagrosa con Asplund? La consecuencia es que la buena y sólida estructura del libro no resulta totalmente armónica, como —para hacer referencia a otra obra del mismo autor— en el conocido "Saber ver la Arquitectura". El origen probable de este desequilibrio hay que buscarlo en la corta perspectiva permitida por la contemporaneidad del historiador con los sucesos: si un tiempo más largo los separase, hechos, personas y aún movimientos se esfumarían frente a las obras —las que hubieran sobrevivido a través del tiempo— y la historia estaría más centrada sobre los juicios de valores, las obras tendrían más valor por sí mismas que por los representantes en los movimientos artísticos, la importancia comparativa de algunos arquitectos se modificaría. Un caso típico es el de Perret, que ha sido muchas veces sobreestimado por su actividad de pionero del cemento armado, y al que se puede reconocer valor artístico sólo en nombre de la "lámpara de la sinceridad": Zevi no se aventura a negarlo como arquitectos, y trata de valorizarlo espacial y plásticamente en el goticismo emprobecido de las iglesias de Raincy y de París. Y para citar otros casos, es cierto que Van Doesburg y Van Ravenstein son significativos para la comprensión del neoplasticismo, y Van t'Hoff para demostrar la influencia de Wright en Europa, pero las numerosas referencias a ellos en el texto no guardan proporción con las pocas menciones de la obra de creadores originales, como Duiker y Byvoet, que han realizado algunos de los edificios más significativos de la arquitectura holandesa, o con la que hace de Brinkmann y Van der Vlugt, demasiado fácilmente clasificados como "artistas menores." También resulta extraño que entre tantos nombres no merezca ni una cita Kysela, quien está caracterizado, sin embargo, dentro de los intérpretes del racionalismo entre las dos guerras, por un lenguaje plástico suficientemente original e interesante para influenciar un cierto sector centro-europeo.

Quisiera hacer otras consideraciones, pero ya sobre un plan de juicio personal. Zevi habla, a propósito del génesis de la arquitectura moderna, de la influencia de la pintura sobre la arquitectura, para concluir en que "hay que considerarla como un componente fundamental de la renovación del gusto", pero descartando la hipótesis de la precedencia de los "ismos" de la visión pictórica por razones cronológicas. Y basa su razonamiento sobre el hecho de que "el cubismo se formula alrededor de 1910", "el constructivismo nace en 1912 en Rusia", "el futurismo tiene su exordio en París en 1909", el "expresionismo en pintura aparece alrededor de 1910". Las demás partes de la exposición no precisan mejor la posición de ideas del autor sobre el tema, aun cuando quede manifiesta la sensación de la importancia de la pintura, y entre otros, de los prerafaelistas con respecto a los "Art an Crafts".

A mi manera de ver, la relación pintura-arquitectura es mucho más estrecha de lo que Zevi parece consentir, y también las fechas sobre las que apoya su razonamiento, creo que hace falta revisarlas. ¿Cómo es posible hablar, por ejemplo, de expresionismo aparecido alrededor de 1910, cuando en las raíces de todo expresionismo pictórico está la obra de Van Gogh? ¿Y los "Fauves"? ¿Y el postimpresionismo de Seurat y de Signac, no ofrece ya claramente una reconstrucción volumétrica en el sentido cubista? La "Grande Jatte" es de 1886, y el libro de Paul Signac de 1899. Y no es el caso ahora de hablar de la obra de Cézanne, porque se necesitaría una larga exposición sobre la reconstrucción práctica, volumétrica y más sobre la creación espacial. El capítulo: pintura-arquitectura, ofrece todavía puntos



Wright: casa **Coonley, Riverside, Illinois, 1908. Vista interior.**

para investigar, a pesar de las varias contribuciones de Pevsner en adelante.

Otro argumento interesante es el del expresionismo en la arquitectura moderna. Con mucho placer he visto a Zevi reaccionar ante la absurda posición sectaria de Giedion; mas esperaba que iniciada la revisión, el valor del expresionismo encontraa en él mayor comprensión, y el tema, mayor desarrollo. Está bien la revaluación de Mendelsohn, pero, ¿por qué encerrarlo después entre "los maestros del período racionalista"? No me parece que se pueda entender "período racionalista" como una simple indicación cronológica, pues Mendelshon, todavía en formas menos llamativas que en el observatorio construído para Einstein, sigue mostrándose expresionista en las Tiendas Schocken, al igual que en el pabellón Bexhill-on-Sea, en la villa de Weizman y en el hospital de Haifa. ¿Y no hubiera sido oportuno ilustrar de Hans Scharoun la casa Schmincke y la otra publicada en el "Modern House" de Yorke, dos realizaciones vivas, entre las mejores creaciones poéticas del expresionismo? Sería fácil agregar obras y nombres, desde la misma "Turbinenfabrik", de Behrens, a la "Jahrhunderthalle", de Max Berg, de los holandeses de la escuela de Admsterdam a la villa de R. MacGrath en el Surrey, desde Luckardt y Anker hasta Owen Williams, para plantear este problema del expresionismo que el celo de los racionalistas ha dejado en la sombra. También esto es un capítulo de la historia de la arquitectura moderna a explorar, y quizás los críticos deban agradecer a Zevi, que por lo menos en algunas partes les haya dejado lugar para su trabajo.

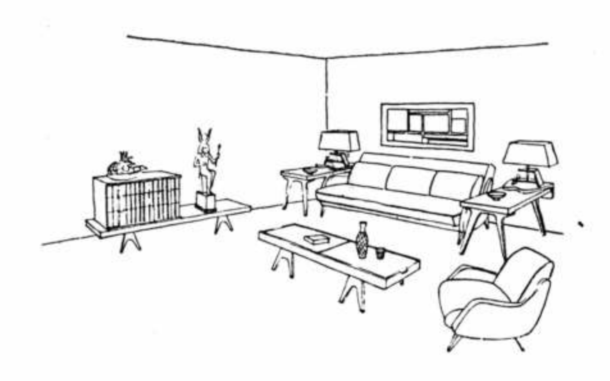
Es fácil notar que estas críticas no disminuyen el valor sustancial del libro, integrados por todos los elementos a los cuales me he referido anteriormente y que le adjudican un lugar de indudable importancia en el campo de los estudios de arquitectura y en el campo general de la cultura contemporánea. Más bien, quisiera agregar que esta obra viene dignamente a refirmar las condiciones excepcionales reveladas por el autor con su actividad densa y extraordinariamente fecunda desarrollada en muy pocos años, que no sólo le ha revelado como una de las personalidades más destacadas en este sector de estudios, sino que ha contribuído en gran parte a despertar el interés del público hacia los problemas históricos, interés que parecía haberse apagado justamente entre las polémicas y batallas para la renovación de la arquitectura.

(Ilustraciones publicadas por cortesía de "The Museum of Modern Art", de New York).

AMBIENTE CONVERTIBLE

KIM HOOFMANN, PROYECTISTA

COMO LIVING ROOM



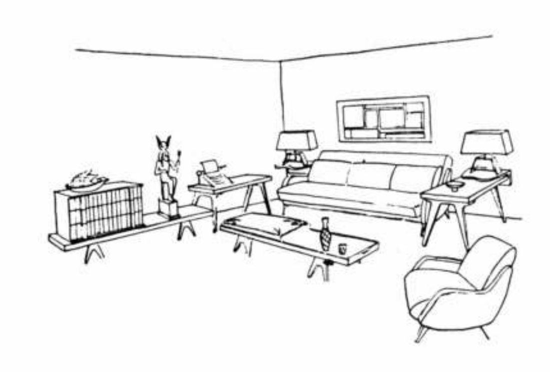
Con la elevación de los costos de la tierra, de la construcción y del mobiliario, un vasto sector de la colectividad que antes podía resolver el problema de la vivienda, deberá ahora reducirse a límites mucho más estrechos. El problema es particularmente agudo para los matrimonios jóvenes, que comúnmente al comenzar la vida de familia tienen recursos bastante limitados.

La solución exigirá investigaciones, experiencias e ingenio. Y lo que en tal terreno se averigue será de utilidad para todos, pues también las familias pudientes tendrán que asegurarse la comodidad a que

COMO ESTUDIO

están acostumbradas, sobre superficies construídas mucho más reducidas, como resultado de la inminente desaparición del personal de servicio doméstico, que exigirá de los arquitectos en los próximos años, una revisión total del criterio corriente en materia de diseño arquitectónico aplicado a la construcción residencial.

La solución que ofrecemos en esta página trata de un ambiente único convertible, que puede ser utilizado alternativamente como living room, estudio, comedor y dormitorio.



COMO DORMITORIO

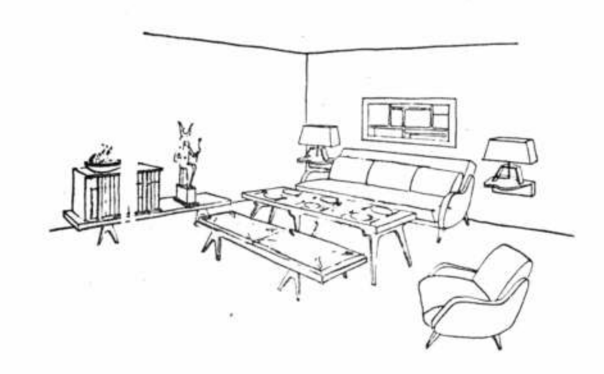


El mobiliario proyectado por Hoffmann, de la firma Hoffmann y Heidrich, fué concebido como una solución al problema del espacio limitado. Uno de los muebles principales del conjunto, el sofá, está dotado de un dispositivo que permite desdoblarlo como cama. La mesa de cocktail, tiene una tapa reversible que de un lado sirve como mesa, mientras del otro está tapizada para ser utilizada como asiento. En cuanto a las dos mesas, cada una de ellas puede ser utilizada como escritorio, y unidas como mesa para comer, con capacidad para seis personas.

COMO COMEDOR

El mueble aparador pertenece a un grupo que se vende en varios tipos y combinaciones. Una pintura de Mr. Hoffmann, un sillón, varias lámparas también diseñadas por él y realizadas en fierro forjado y una figura de cerámica modelada por Stephen Heidrich, completan el conjunto.

Todas las piezas del mobiliario son de madera de arce con un terminado marfil que contrasta de manera efectiva con la alfombra. Los terminados han sido hechos en una nueva composición durable y de fácil limpieza.



BASES PARA UN CODIGO EDIFICATORIO

JOSE M. F. PASTOR, ARQ.

INTRODUCCION

Una vez que la ciudad ha formulado su Plan Regulador tiene fijada la Trama Viaria y la ZONIFICACION sobre el uso de la tierra. Pero quedan todavía por fijar las normas del *desarrollo urbanístico* y del *desarrollo edificatorio* de cada zona.

Las primeras son las que determinan cómo ha de subdividirse la tierra, regulando el ancho y perfil de las avenidas, calles, cul-de-sacs, plazas, paseos, loteos, reservas de tierra, parques, etcétera... Estas normas constituirán el CODIGO URBANISTICO de la ciudad o de la zona rural de que se trate y las bases del mismo las hemos sentado al tratar de la anatomía urbana.

Ahora vamos a tratar de las bases en que ha de asentarse la redacción de un CODIGO EDIFICATORIO.

* * *

Hasta el presente ha privado en los códigos o reglamentos de edificación el criterio de la simple restricción al dominio y las normas edilicias de los mismos han estado inspirados, por sobre todas las cosas, en rígidas imposiciones estéticas.

Ello los ha hecho en general impopulares, provocando la natural animadversión del vecindario, que sólo los tolera como males necesarios e inevitables. Sin embargo, un código de edificación debe ser exactamente lo contrario; no una imposición a la que el vecindario deba resignarse, sino un estímulo para que el desarrollo urbano se haga dentro de los lineamientos de un plan de vida vecinal lo más perfecto posible, tanto del punto de vista social como económico y estético.

Para ello las restricciones deben constreñirse al máximo y en cambio aumentarse las oportunidades de una mayor libertad de creación edificatoria, basadas en un *mejor uso* de la tierra.

El Código debe eliminar toda imposición de índole negativa e integrarse con normas positivas que, en vez de restringir, alienten la imaginación de arquitectos, ingenieros, constructores e industriales moviéndolos a crear nuevas formas edificatorias, nuevas estructuras y nuevos procedimientos constructivos.

A la luz de la experiencia recogida en las ciudades de nuestra época, reguladas por Códigos edificatorios vetustos, cuando no retrógrados, mal concebidos, peor redactados y mucho peor todavía enmendados por resoluciones administrativas, se han emprendido serios estudios cuyos resultados ya empiezan a cobrar cuerpo en las reglamentaciones municipales que algunas grandes ciudades de Europa y América están preparando.

Esos estudios coinciden en señalar como fundamentos de toda prescripción edificatoria dos condiciones:

a) La iluminación natural de los locales habitables y de trabajo.

b) La densidad de ocupación del suelo.

A continuación vamos a comentar ambos puntos de partida para la redacción de un código edificatorio.

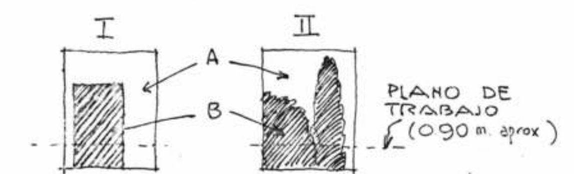
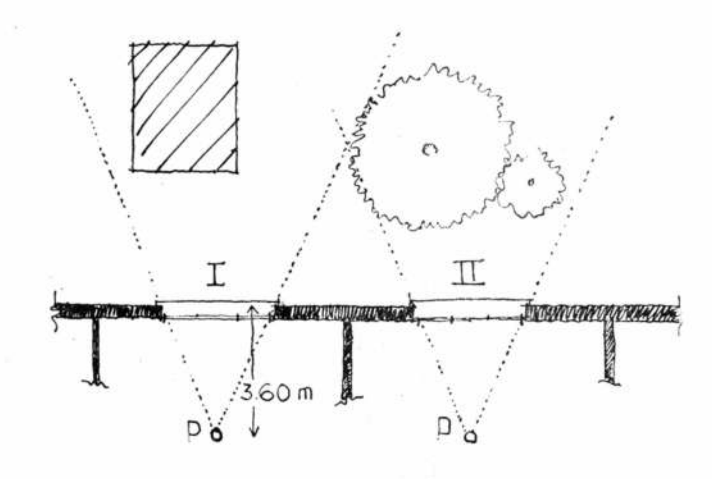


Figura 1. — A: retazo de cielo visible inobstruído. B: silueta de la obstrucción visual.



I PARTE

ILUMINACION DIURNA Y DENSIDAD EDIFICATORIA

A - EL FACTOR DE ILUMINACION
(DAYLIGHTING FACTOR)

La intensidad de la luz en un punto cualquiera, como es sabido, se puede medir exactamente en término de lúmenes o de "foot-candles" mediante aparatos apropiados; si la fuente de luz es fija, como puede serlo un artefacto de iluminación cualquiera, basta con una medición para conocer la cantidad de lúmenes sobre un punto dado mientras la fuente de luz esté encendida; pero tratándose de la luz diurna, la medición habrá que hacerla en distintos momentos del día y en distintos períodos del año, aparte de que factores no periódicos como el nublado, complican más todavía la determinación exacta de la intensidad de luz que incide en un punto cualquiera.

Además, si el punto iluminado no es exterior sino que se halla dentro de un local, la cantidad de luz del día que llega

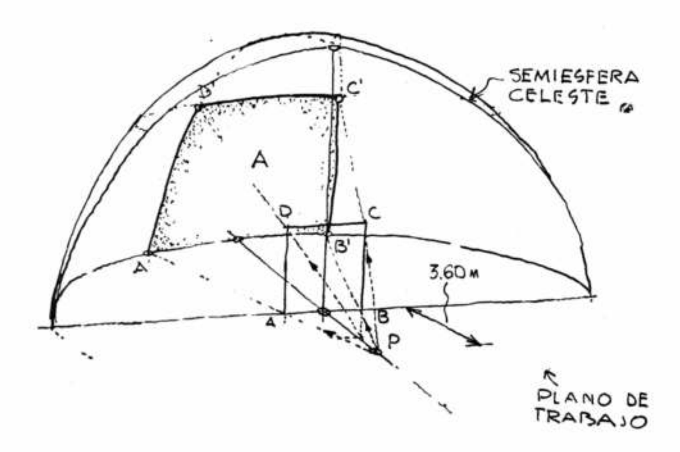
a éste se halla limitada por los vanos a través de los cuales debe pasar: pero como en una ciudad los edificios se aglomeran excesivamente, hay un *grado de obstrucción* que impide entrar por los vanos toda la luz del día que entraría si el horizonte estuviera totalmente libre de obstáculos. Entonces, la cantidad de luz que sobre un punto dado de una habitación incide, depende del "retazo" de bóveda celeste que desde ese punto pueda verse: esto es, del trozo de cielo limitado por el marco de la abertura y por la silueta de los edificios, árboles u otros obstáculos visuales que aparezcan dentro del marco de la abertura. Por lo tanto, *la intensidad de luz diurna sobre dicho punto ha de ser función directa del área de cielo visible desde el mismo.*

Luego de estudios comparativos minuciosos se ha llegado a determinar como "FACTOR DE ILUMINACION DIURNA" (de aquí en adelante lo llamaremos FACTOR DE ILUMINACION simplemente) a la relación que existe entre la intensidad de iluminación registrada en un punto dado de un local (para el caso que nos interesa sobre un plano horizontal) y la intensidad de iluminación que se registre en el exterior, en el mismo instante, considerando la bóveda celeste totalmente inobstruída e igualmente brillante en toda su extensión.

El especialista P. J. Waldram ha ideado un gráfico o ábaco que consiste en la proyección convencional de la semiesfera celeste dividida en zonas mediante un reticulado cada una de cuyas mallas tiene igual área, de modo que si se dibuja sobre el ábaco la proyección del marco de la abertura y la silueta de los obstáculos visuales que a través de ella aparecen, puede dibujarse, en la escala del gráfico, la proyección del retazo de cielo visible y calcular su área. La relación entre el área del trozo de cielo proyectado en el diagrama y el doble del área de todo el diagrama es el factor de iluminación. Se toma el doble porque la proyección de media esfera celeste es un cuarto de esfera sobre el papel).

De esta manera p. e. "FACTOR DE ILUMINACION 2" significa que en el punto observado dentro del local que se examina, hay una intensidad de iluminación igual al 2% de intensidad de iluminación exterior en ese mismo momento.

Los estudios realizados por una comisión de expertos (1) llevaron a la conclusión de que en Gran Bretaña puede considerarse como satisfactorio un factor de iluminación igual al 1 por ciento sobre puntos situados sobre el plano de trabajo, a una distncia de 3,60 del borde exterior de la abertura que ilumina el local, esto es, sin descontar el espesor del muro exterior. Este factor permite iluminar convenientemente dos filas de pupitres, mesas o escritorios.



B - FACTOR DE OCUPACION
(FLOOR SPACE INDEX)

La densidad de edificación de un distrito o ciudad cualquiera, es función de la densidad de población del mismo. Esto es cierto, tanto para un distrito residencial como para el sector industrial o comercial aunque en estos últimos se trate principalmente de población móvil. Si el plan regulador principalmente de población móvil. Si el plan regulador regional asigna un máximo de población de 100.000 habitantes p. e. y limita el área de desarrollo, automáticamente ha fijado la *densidad de población máxima admisible* y por consiguiente el volumen máximo de edificación. Resulta clarísimo entonces que el "Código", "Reglamento" (o como se le llame), de Edificación debe estar concebido de tal modo que se cumpla esa premisa del plan regulador: dicho de otra manera, no puede hablarse en serio de un Código de Edificación sin tener fijado este objetivo básico: qué densidades de población han de ser promovidas en cada uno de los distritos que forman la Ciudad para que las densidades promedio, multiplicadas por toda el área de la ciudad, den como resultado la población fijada como *mínima, ideal* y *máxima*. En la ciudad planeada de tal manera, en que a medida que más se poblara y más se edificara dentro de un área urbana, invariable, también se agrandaran las calles, los sitios de estacionamiento de vehículos y de reunión de gentes, así como los parques y paseos públicos, podría admitirse que la densidad de población y edificación se modificaran de continuo creciendo indefinidamente: pero en ciudades cuya trama de calles y espacios públicos es prácticamente imposible de agrandar o si se intenta hacerlo sólo se logra en infinitésima medida y a costos fabulosos —como en Buenos Aires— no es posible permitir que la edificación se densifique como ocurre al amparo de un Código anacrónico que no tiene la menor base urbanística ni sociológica ni económica en qué asentarse.

La apertura y ensanche de calles que desesperadamente se intenta en todas las ciudades modernas "progresistas" no guarda relación con el aumento del volumen edificable que el Código respectivo permite, y resulta así que por cada centímetro que se agranda el ancho de una calle céntrica para convertirla en avenida, el arte y la magia del Código le

(1) Comisión sobre iluminación de edificios, de la Oficina de Investigaciones sobre Edificación (Commitee on The Light of Buildings, Building Research Board). El informe fué publicado por la imprenta de la corona (H.M.S.O.) y bajo el auspicio del Ministerio de Obras Públicas en la serie de folletos titulada "Estudios de Edificación para la Postguerra" (Post-War Building Studies Nº 12).

Figura 2. — A: pedazo de cielo visible. Desde el punto P, situado sobre el plano de trabajo a 3,60 metros detrás del paramento exterior del muro de ancho angular A'B' y altura angular A'D'. A'B'C'D' es la proyección de dicho retazo (A) y el factor de la iluminación es igual al área de A dividida por el área de la semiesfera celeste.

agrega automáticamente cientos de metros cúbicos de edificación, pues en virtud de un criterio absurdo, donde menos intensa debiera ser la ocupación exhaustiva de los lotes —*frente a las avenidas y a los parques*—, *la reglamentación* admite con toda naturalidad que la edificación sea más alta y más densa que en el resto del distrito.

Densidad de edificación

Luego de numerosos estudios estadísticos e investigaciones urbanísticas se ha llegado a la conclusión de que la mayor parte —si no toda— de las ciudades populosas del mundo poseen códigos de edificación copiados unos de otros, los cuales toman como premisa fundamental el hecho de que el centro debe ser congestionado con una densidad absurda de edificios, así como los contornos de las avenidas, boulevares, paseos y de cuanto espacio libre quede en la ciudad, aun cuando el barrio sea excéntrico y no haya razón ni necesidad alguna de que los lotes deban ser cubiertos con casas de 6, 8 ó 10 pisos entre medianeras. Las investigaciones revelan que con un código inteligente, se lograría una distribución más racional de la densidad edificatoria, fijando para cada distrito lo que ha dado en llamarse *factor de ocupación del suelo* y que, abreviando, llamaremos en adelante "factor de ocupación"; es éste *una relación entre el área total edificada de un lote, distrito o ciudad y el área de ese lote, distrito o ciudad.*

Por *área edificada* se comprende la suma de las áreas de todos los pisos y sótanos que forman un edificio, computadas desde los paramentos exteriores de los muros de contorno, incluyendo el espesor de los mismos, galerías, etc., y todo cuanto se suele calificar de "superficie cubierta". Por área del lote o distrito o ciudad se entiende el área de los mismos computada dentro de las líneas limítrofes, incluyendo la mitad de las calles, ríos, rutas o canales que las rodean parcial o totalmente.

Censo rápido de edificación

Cualquier villa o ciudad puede de inmediato conocer sus distintos factores de ocupación con sólo levantar sin mayor detalle un censo de cada manzana en base a una simple planilla.

Si las Municipalidades ayudadas por las propias juntas de vecinos, movilizando a los alumnos de los colegios secundarios y universidades, por ejemplo, hicieran un censo de este tipo tendrían sin gasto alguno y en tiempo breve un plano con la *actual densidad de edificación,* dato importantísimo que les revelará una visión más exacta de su propia ciudad y les hará entrever cómo es posible organizar una mejor distribución del esfuerzo edificatorio, encauzándolo hacia las áreas más propicias y limitando la ocupación del suelo por los edificios en aquellas áreas en que sea necesario, para mantener el promedio general, el cual preservará a la ciudad de la congestión y del desequilibrio.

En rigor de verdad, lo que nos dice un censo de edificación bien hecho e interpretado es que hay un límite, perfectamente previsible a lo largo de un período, el cual no puede ser sobrepasado por la real *capacidad edificatoria* de la Ciudad; límite dado por la población, sus recursos y su demanda de nuevos edificios, y que ya en otra ocasión (2) hemos explicado en detalle, al tratar de la subdivisión prematura de la tierra a causa del *valor potencial edificatorio* falsamente atribuído a todas y cada una de las parcelas de una zona, cuando la realidad es que, durante un período de años, el

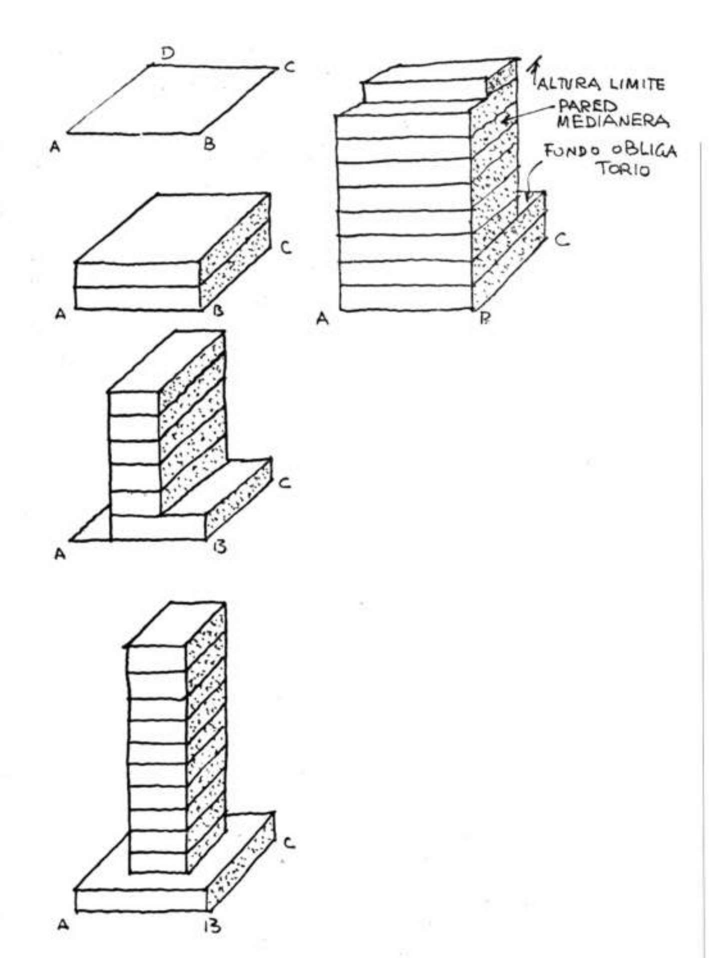


Figura 3. — FACTOR DE OCUPACION. El terreno ABCD al cual la zonificación del plan regulador fija un factor de 2, puede ser cubierto en su mitad con un edificio de 4 pisos, o en una cuarta parte por un edificio de 8 pisos; o bien íntegramente cubierto con un piso y con cuerpo de varios pisos. El volumen edificado se mantiene siempre invariable. A la derecha: como podría edificarse ese mismo lote según el código de edificación de Buenos Aires.

"quantum" de verdadera demanda de lotes para edificar es infinitamente menor que el número de lotes en que se ha subdividido la zona.

Eso quiere decir que es la capacidad de edificar que posee una ciudad o en otras palabras el "quantum" periódico de demanda edificatoria, lo que automáticamente determina el factor de ocupación del suelo y que si la estadística nos demuestra que dicha "quantum" se traduce en una área cubierta de tantos metros cuadrados por año o por quinquenio, p. e., estadística que cualquier municipalidad lleva prolijamente, esa área, sumada al área ya edificada de la ciudad, dividida por el área del territorio de la ciudad, nos da el factor de ocupación de la misma en determinado período. Ocurre que ese promedio es generalmente asombrosamente

(2) Ver "Urbanismo con Planeamiento", "Curso básico de Planeamiento Urbano y Rural" y "San Juan, piedra de toque del planeamiento Nacional", donde se trata del problema que crea el sobrevalor potencial edificatorio de la tierra.

CALLE *Bolívar*

numero de puerta	lote Nº	area del lote m^2	AREA EDIFICADA m^2 planta baja	otros pisos	frente de vidriera m.	USO DEL EDIFICIO ACTUAL	EN 1939	edad del edificio (año) clase A, B, C o D
300	1	900 m^2	800 m^2	sot. (1/3) 300 m^2	35 m		farmacia	1915 (B)
325				1° (1) 800 m^2		oficinas		
				2° (1) 800 m^2		publicas	escritorios	
				3° (1) 800 m^2		nacionales		
				az. (1/3) 300 m^2			restaurant	
331	2	2000 m^2	1700 m^2	- - -	- -	depósito	casa de familia	1891 (D)
345	3	875 m^2	850 m^2	sot. 100 m^2	15 m	almacén	almacén	1932 (C)
				1° 700 m^2		casa de familia	casa de familia	

bajo, pues en muchísimas ciudades equivale a una edificación media de un piso o a lo sumo de un piso y medio, pero es el promedio de zonas apenas edificadas de la periferia contrapesadas con una congestiva ocupación del suelo en la zona central, que no puede expandirse horizontalmente.

Zonificación según densidad edificada

El Código de edificación entonces debe partir de una división previa en zonas ([3]); dentro de cada una de las zonas residenciales, comerciales, centros cívicos, recreativos, industriales y especiales, y tomando como pauta las densidades de población mínima, ideal y máxima señaladas por ley en el Plan Regulador, debe fijarse en cada zona y dentro de éstas en cada distrito, el *factor de ocupación* del suelo.

La investigación de los factores de ocupación existentes en ciudades contemporáneas suele dar resultados sorprendentes: por ejemplo, en 1939, año que se toma como base en todos los planes reguladores británicos de acuerdo con la ley de Planeamiento Urbano y Rural, el factor de ocupación de toda la ciudad de Londres, resultó ser de 3,0 y para el distrito que rodea el Banco de Londres, que es el más densamente edificado del país fué de 3,9; las diez manzanas más edificadas dieron un promedio de 4,9 y las diez manzanas menos edificadas dieron un factor de 1,5. El Ministerio de Planeamiento Urbano y Rural calcula que en las ciudades del interior de más de 250.000 habitantes el factor de ocupación para manzanas va de 0,5 a 4,5 y que el promedio general no pasa de 1,5. Buenos Aires, en cambio, en muchas manzanas residenciales del barrio norte tiene promedios que deben pasar fácilmente del valor 5 para el factor de ocupación, mientras que el promedio total de la ciudad no debe pasar de 1,5.

([3]) La zonificación del plan regulador, totalmente desconocido —salvo en San Juan, aunque por ahora allí es letra muerta—, por todas nuestras ciudades.

Figura 4. — MODELO DE PLANILLA. Apta para un censo rápido de edificación por manzanas. Se le da al censista la planilla con el número de lote y área según los datos del catastro. Las áreas de edificación las puede calcular el censista aproximadamente, comparándolos con la planta baja. En la columna de frente de vidrieras se pone la longitud en metros que sobre en planta ocupan los locales comerciales, si los hay. La clase A de edificación se refiere a los de valor histórico o arquitectónico recomendables de conservación; la clase B, a edificios de larga duración; la clase C, a edificios de corta vida, y la parte D a edificios que ya han superado su vida útil y deben ser eliminados.



El citado Ministerio británico recomienda a las Municipalidades adoptar el siguiente temperamento al fijar los factores de ocupación en las zonas centrales:

a) Los valores (los británicos refieren todos sus planes al año antes de la guerra) deben ser fijados teniendo en cuenta: 1) los factores de ocupación registrados en 1939, 2) la demanda de nuevos tipos de edificios para cada uso determinado, y compatible con la zonificación, y 3) el área disponible para edificar, luego de haber previsto los ensanches y modificaciones de la trama de calles y avenidas.
b) No conviene que dentro de la zona central haya grandes diferencias entre los factores de ocupación aplicados a las zonas de comercios, de oficinas, de grandes tiendas mayoristas y de industrias livianas.

c) En caso de que el plan regulador determine diferencias, será preferible que el valor más bajo del factor de ocupación se dé a la zona de comercios, el siguiente a la de oficinas y los más altos a las zonas de comercios mayoristas e industrias livianas. Por ejemplo si en una Ciudad se ha fijado F= 1,5 para la zona de comercios, la de oficinas puede desarrollarse con F= 2 y las otras restantes con F= 2 a 2,5.

Nuestros Códigos y la densidad de edificación.

Naturalmente que en nuestro país había que partir de otro criterio más restrictivo aún, pues tenemos pocas ciudades de 250.000 habitantes y el grado de industrialización es menor. Pero mientras no se haga siquiera un estudio somero de los factores de ocupación, los códigos de edificación resultarán absurdos, como el de Buenos Aires, que regula minuciosamente un volumen edificatorio para casi 20 millones de habitantes. Evidentemente que sería una política nacional absurda fomentar un Gran Buenos Aires de 40 millones de habitantes; sin embargo, como todas las municipalidades gran bonaerenses tienen códigos más o menos parecidos o se guían por el ejemplo de la Capital Federal, toda la reglamentación edificatoria, complicada en detalles, se asienta sobre esa base de barro.

Porque si el Complejo Urbano del Gran Buenos Aires razonablemente no debe sobrepasar de los cinco o seis millones para funcionar como una federación de ciudades coherente, ¿para qué se reglamenta un volumen de edificios capaz de albergar a 40 millones? No se defenderá este dislate, hablando de previsión, porque nadie pensará en 40 millones como objetivo urbanístico del Gran Buenos Aires; y si algo se emprende apuntando a un objetivo absurdo sólo puede esperarse que brinde resultados también absurdos, como el del desarrollo edificatorio de Buenos Aires y de todas las ciudades del interior que todavía más absurdamente se inspiran en su Código edificatorio.

Al condenar a Buenos Aires no lo hacemos por exceptuar de igual crítica a todas las ciudades del mundo crecidas como ella, sólo que en éstas se vive una preocupación urbanística y se estudian seriamente los problemas del desarrollo edificatorio contemplándolo con mentalidad a la altura de los tiempos, en términos sociales y no en términos especulativos.

Los futuros Códigos

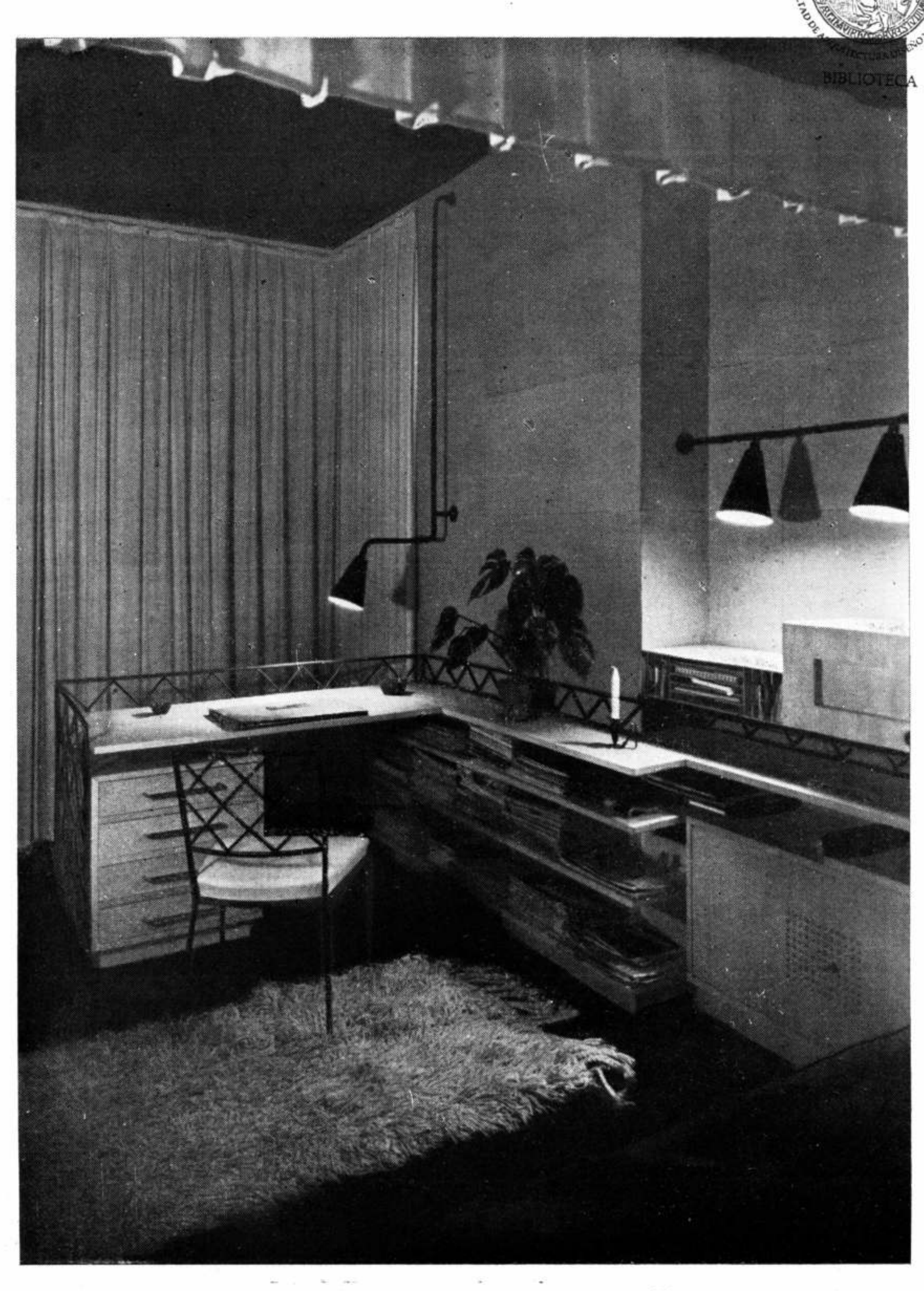
Nueva York también sufre del mismo mal edilicio de un Código basado en el concepto del "gabarit" y del valor especulativo de la tierra, concepto que tras la fachada uniforme de la rue de Rivoli, tantas veces cantada como ejemplo de reglamentación edilicia, ha producido los peores "taudis" o conventillos de seis y ocho pisos de la Ciudad Luz; pero la metrópoli neyorkina, que cuenta con un diagnóstico urbanístico exhaustivo, en base al cual planea todo su desarrollo futuro, está estudiando su nuevo Código de Edificación y las recomendaciones del Comité de Expertos coinciden en humanizarlo, despojándolo de los prejuicios sobre planos límite y perfiles complicados, que han dado como resultado las formas babilónicas de Manhattan y la tremenda congestión de toda la ciudad de los negocios; el proyecto de nuevo código se basa en los mismos principios que los estudiados y recomendados por el Ministerio de Planeamiento Urbano y Rural británico, esto es, en el concepto del *factor de ocupación* ligado al del *factor de iluminación*.

Ambos requisitos simplifican el fárrago de perfiles, fórmulas sobre fondos, retiros, patios mínimos, planos límite, tablas con interpolaciones, planillas y cien prescripciones más que hacen laboriosa la lectura y tanto más la interpretación de los Códigos Clásicos. El nuevo concepto edificatorio permite construir a cualquier altura, con cualquier forma plástica, siempre que cualquier local de planta baja *se provea de iluminación mínima* y *el lote se ocupe hasta un máximo determinado*. Los lotes demasiado pequeños, de formas arbitrarias, son menos utilizables que los grandes y bien proporcionados ¿Es esto injusto? ¿No es más injusto lo que ahora ocurre, cuando en pleno centro el propietario de un terreno de 40 m. de frente lo subdivide en 4 de 10 m. porque así *especula más*, logrando un precio por metro cuadrado mayor? Con los nuevos Códigos propuestos ocurrirá exactamente lo contrario: los dueños de lotes pequeños e irregulares se pondrían de acuerdo para reunirlos en uno mayor y así valorizarse mutuamente: como el lote mayor sería la manzana, bastaría que una ley inteligente —o una simple ordenanza— abriera el camino a la formación de consorcios de propietarios, para que todos los vecinos de una manzana reunieran sus lotes en uno solo y pudieran edificarlo mucho más intensamente que si lo hicieran en forma individual y aislada. Ya veremos en otro momento cómo es factible esto que decimós; más todavía, veremos cómo en cierto modo ya se está haciendo en Europa y en Estados Unidos, donde muchos turistas contemplan asombrados las remodelaciones y los nuevos barrios y se preguntán por qué no se puede hacer lo mismo en Buenos Aires. Y mostraremos algunos proyectos de remodelación urbana que se están por materializar en nuestro país y que se basan en los principios que preconizamos para los futuros Códigos de Edificación de nuestras ciudades.

En conclusión, cualquiera sea la posición y orientación de la abertura, cualquiera sea el obstáculo visual que desde ella aparezca, cualquiera sea la forma y el tamaño de la misma y de su cerramiento, mientras a través de ella se pueda divisar un retazo de cielo cuya área aparente sea por lo menos igual a la centésima parte del área aparente de toda la semiesfera celeste, se dirá que en el punto de observación incide un factor de iluminación igual a 1.

En esta convención no se considera la *luz reflejada*, sino la *luz directa*, proveniente de la bóveda celeste, ya que es siempre dependiente de la directa y complicaría el cálculo, sin mayor ventaja para los fines del control urbanístico y edificatorio.

NOTA. — El siguiente artículo de esta serie, "Bases para un Código Edificatorio", tratará de la aplicación del principio del "factor de iluminación".



DECORACIONES DE JEAN ROYERE

Pieza para un hombre solo: las paredes están recubiertas de corcho; el mobiliario es en roble blanqueado y metal al laqué blue de roí; las cortinas son de color amarillo limón.



El edificio del León y el Unicornio, excelente ejemplo de arquitectura cuyas formas derivan del uso de los materiales modernos, lo que ha permitido que todo el edificio, excepto el armazón, sea de vidrio.

Nuevas Tendencias en los Diseños Arquitectónicos

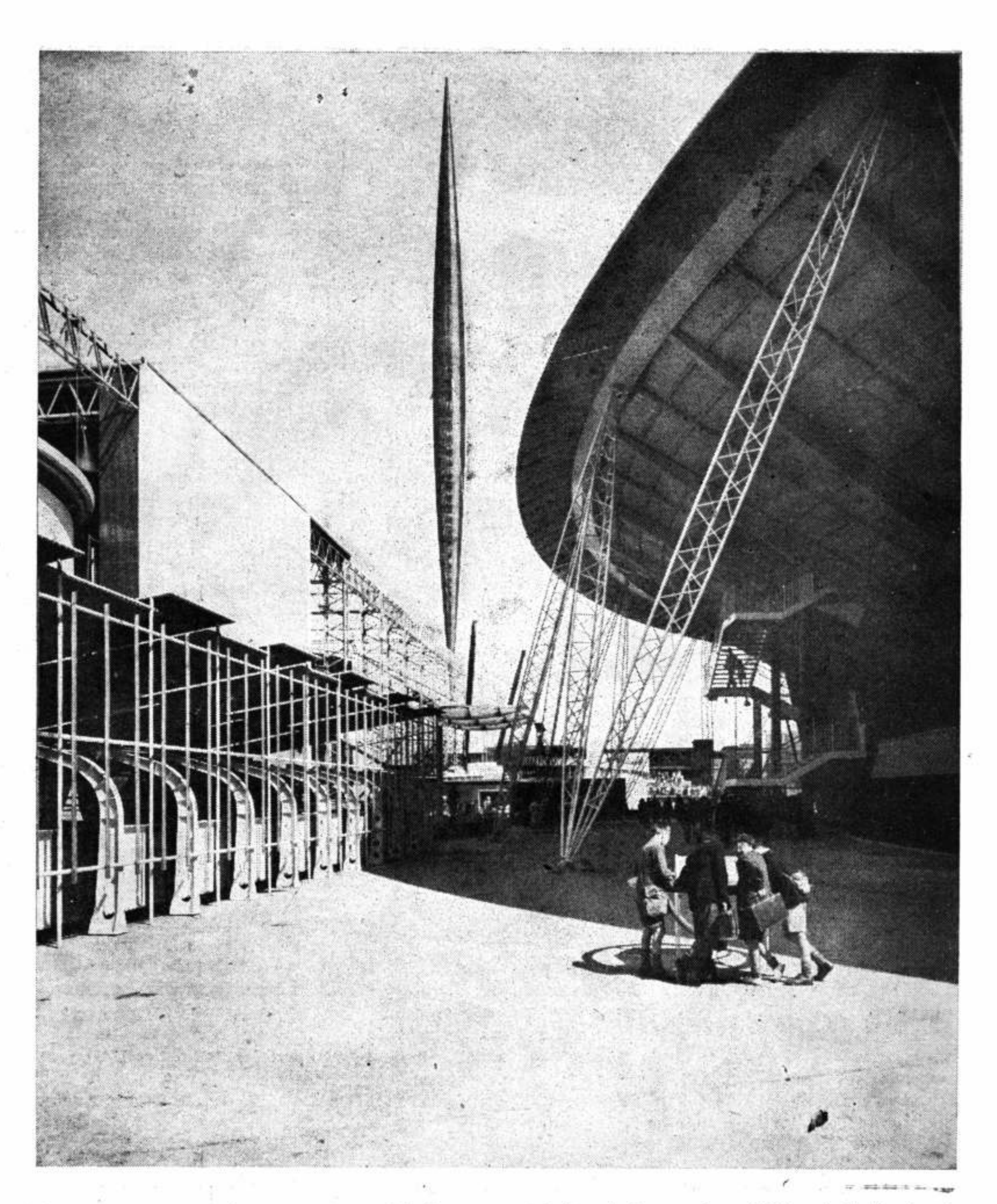
Por J. M. RICHARDS

Es una tradición bien establecida que las exposiciones sirven como bancos de prueba para nuevas ideas en arquitectura. A veces las nuevas ideas son de naturaleza técnica y representan experimentos en el uso de estructuras y materiales, como en el caso del Palacio de Cristal de 1851 o la gran serie de exposiciones de París que culminó en la de 1889 con su gran hall de maquinarias y tu torre Eiffel. A veces, por otra parte, las nuevas ideas fomentadas por las exposiciones están más estrechamente interesadas en la estética de la arquitectura y contribuyen a establecer un nuevo estilo de diseño, como en el caso de la exposición de Estocolmo de 1930, que marcó una época y que mostró al mundo por primera vez una arquitectura moderna; que no estaba basada en los estilos creados por épocas anteriores para satisfacer sus muy diferentes necesidades.

Edificios aislados, en un nuevo estilo de arquitectura, basado en una apreciación de las necesidades contemporáneas y en todo lo que la ciencia moderna podía hacer para satisfacerlas plenamente, se habían ya, naturalmente, hecho familiares en muchas partes de Europa durante los 20 años anteriores; también se habían advertido ya las emocionantes posibilidades estéticas de esta nueva arquitectura. Pero hasta la exposición de Estocolmo jamás había tenido el hombre del siglo XX la oportunidad de recorrer todo un mundo, por decirlo así, de su propia realización. Y fué una revelación para quienes lo vieron.

Lo que Estocolmo hizo entonces para el continente de Europa, la exposición londinense de la ribera del Támesis, realizada en ocasión del Festival de Gran Bretaña, lo ha hecho por Gran Bretaña. Dió al pueblo inglés, que ha estado familiarizado durante algunos años con los edificios modernos como incidentes aislados en la confusa y matizada escena urbana de todos los días, un vistazo, por cierto amplio, de un panorama urbano contemporáneo.

La calidad del diseño en la exposición de la ribera del Támesis, teniendo en cuenta que intervinieron unos 30 ar-



El "Skylon" y la Cúpula de los Descubrimientos: la fotografía muestra el éxito con el que los diseñadores han utilizado la superficie limitada destinada a la exposición, creando una serie de vistas que tienen por punto focal un centro de interés.

quitectos y que fué levantada en muy corto tiempo con constantes cambios de último momento obligados por reducciones económicas, varía naturalmente. Pero el nivel en general es elevado y, si se admite un margen para las legítimas extravagancias y caprichos de la arquitectura de una exposición, y por las características especiales que derivan de su naturaleza temporaria, puede decirse confiadamente que la exposición ha dado al público un anticipo de la arquitectura del futuro. Este anticipo ha sidó brindado en un momento oportuno, cuando Gran Bretaña está atareada construyendo nuevas ciudades y rehaciendo sus viejas poblaciones dañadas por la guerra. En todo esto es probable que la emprendedora arquitectura de la ribera del Támesis ejerza una poderosa influencia.

Muchos puntos de interés hay en los edificios individuales de la exposición de la ribera del Támesis, pero más interesante aún es su agrupación y arreglo del lugar. A este respecto, la exposición es precursora. Anteriores exposiciones, tanto británicas como extranjeras, que han servido para fomentar nuevas ideas en diseño y técnica han sido, casi sin excepción, sorprendentemente convencionales en su planificación. Han estado basadas en la idea del arreglo simétrico de los edificios a ambos lados de un eje principal, sobre avenidas y vistas geométricamente trazadas.

Pero la exposición de la ribera del Támesis está, por contraste, proyectada en un estilo mucho más apropiado para los diseños de exposición porque no excluye el uso del suspenso, la sorpresa y otros medios para mantener el interés

del visitante, y brinda oportunidades para el contraste y variedad de escala en los edificios. Lo más importante es que el formal estilo geométrico es rara vez bien apropiado para la planificación de ciudades contemporáneas y las complejas necesidades que tienen que servir.

La contribución hecha por la exposición de la ribera del Támesis reside especialmente en la dirección de la estética de la planificación. Su probable influencia sobre la práctica de urbanización en el Reino Unido (correspondiente a la influencia de anteriores exposiciones sobre métodos de ingeniería y construcción) es de especial importancia debido a que los problemas particulares presentados a los diseñadores de la exposición, especialmente aquellos que surgen del pequeño tamaño del lugar, son los mismos problemas que encaran constantemente los arquitectos y urbanizadores de estas islas densamente pobladas: cómo lograr un compacto carácter urbano evitando la verdadera congestión y la apariencia de congestión; cómo entrelazar las ideas de muchos arquitectos en un diseño general sin ahogar la originalidad ni imponer la uniformidad; cómo relacionar la nueva arquitectura con un telón de cosas antiguas sin comprometer el carácter moderno de aquello ni herir la dignidad de esto último, pero de modo que las cualidades de uno hagan resaltar las de lo otro.

El director de arquitectura del Festival de Gran Bretaña, señor Hugh Casson, y sus colegas, han logrado todos estos fines con notable éxito. El terreno mide sólo 10,92 hectáreas, y habría parecido muy pequeño si el visitante hubiese podido ver todo con una sola mirada, pero el estilo peculiar de distribución empleado ha inspirado a los arquitectos a agrupar los edificios en torno a un número de patios irregularmente trazados. Las distintas secciones de la exposición son así reveladas sólo cuando el visitante pasa de un patio a otro, con el resultado de que parece ser más grande de lo que es.

Los arquitectos han utilizado también la posición junto al río con gran habilidad para brindar una serie de vistas abiertas que contribuyen a evitar la sensación de congestión. Por ejemplo, el visitante que se encuentra en la explanada principal, que se extiende en ángulo recto con el río al costado de la Cúpula de los Descubrimientos, encuentra que su visión sólo está obstruída por los románticos contornos de un edificicio en la margen opuesta. Los niveles fueron ideados de modo que el propio río no puede ser visto hasta que se llega a la explanada junto al río, unos pocos escalones más alta que la otra explanada, y esto brinda una notable sensación de espacio, dado que el ancho del río es traído dentro de la zona aparente de la exposición.

Los diseñadores también han hecho un buen uso de las espléndidas vistas que se obtienen desde el lugar —las torres de Westminster río arriba y la cúpula de la catedral de San Pablo y los edificios de la City aguas abajo—. Todo esto está hábilmente tejido en el telón de fondo, recordando al visitante que la especie de nuevo Londres que está viendo es parte de un Londres más grande y más antiguo. Se ha hecho que la arquitectura histórica y moderna sirvan como telón de fondo y primer plano, respectivamente, en una sucesión de composiciones muy acertadamente ideadas.

Si la ingeniosa distribución, el inteligente aprovechamiento del lugar, la calidad de los detalles externos y el uso del color representan la contribución especial hecha por la exposición de la ribera del Támesis al desarrollo del diseño contemporáneo, mucho mérito hay también en los edificios individuales. Algunos, como el exterior de la Cúpula de los Descubrimientos —el más ambicioso de todos ellos— no han cumplido cabalmente, como arquitectura acabada, su promesa como una concepción de ingeniería; otros pocos, como la Puerta de Waterloo, retienen demasiado de la crudeza y rigidez estructural de los primeros días de la arquitectura moderna, y otros más exhiben, aquí y allá, demasiados de los clisés del diseño contemporáneo, descuidadamente usados. Pero frente a estas fallas relativamente pequeñas está una alentadora demostración, brindada por casi todos los edificios, de la riqueza estética latente en el estilo de arquitectura que sólo ahora comienza a emerger de la era altamente industrializada y científicamente organizada a la cual estamos irrevocablemente comprometidos.

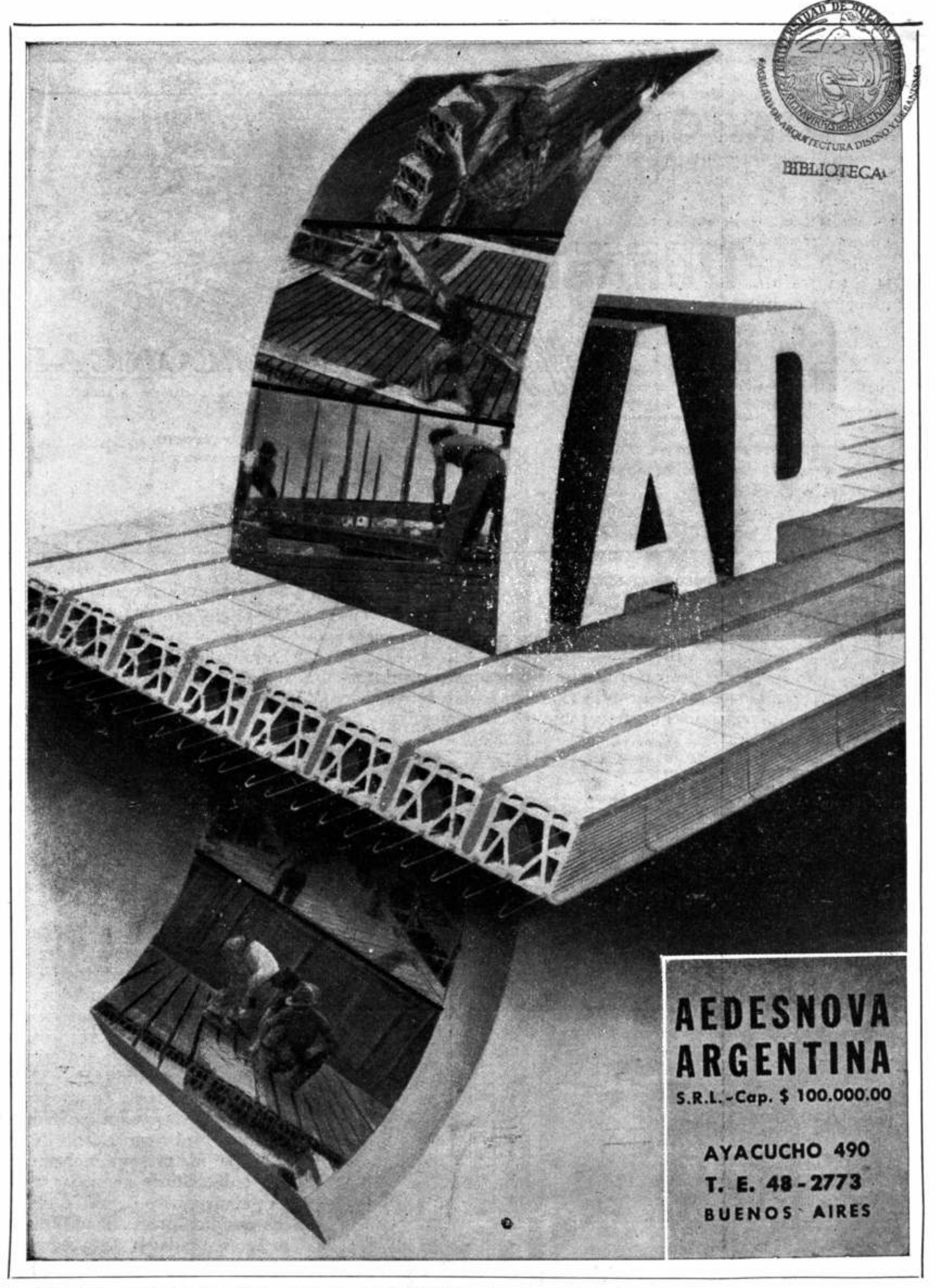
La promesa artística de esta nueva arquitectura está especialmente reflejada en la airosa elegancia del edificio del León y el Unicornio, en el noble interior de la Cúpula de los Descubrimientos, en la brillante adaptación de las antiquísimas tradiciones náuticas de la sección Marítima, en la chispeante originalidad de la entrada del Camino de York y en la alegría un tanto artificial de los numerosos restaurantes y confiterías.

Con la excepción del Hall Real del Festival, un espléndido edificio público brillantemente proyectado, que también tiene la distinción de ser la primera parte de un plan permanente del Concejo Municipal de Londres para el fomento de esta zona largo tiempo descuidada, en el mismo corazón de la ciudad, todos los edificios de la exposición de la ribera delTámesis son sólo ocupantes temporarios del lugar. Pero mucho tiempo después que hayan sido demolidos, su influencia subsistirá; tanto la planificación como la arquitectura de las ciudades de Gran Bretaña será más arriesgada, más adecuada con su propia época, más colorida y más humana debido al ejemplo que han dado. Ninguna exposición podría tener un mejor epitafio.

La losa cerámica SAP, fabricada en Europa desde hace más de 20 años, puede ahora también emplearse en la Argentina, producida en el país con los mejores procedimientos para darle todos los requisitos que son necesarios al cerámico en su función **de elemento estático y no de relleno.**

Construímos en la actualidad la losa en 3 distintas alturas: 8, 12 y 16 cm., siendo el peso del piso terminado en la obra por m.² de 85, 110 y 130 kilos respectivamente.

La losa SAP se aplica en solados hasta luces de 6,50 m.; en bóvedas hasta 25 m.; en cabriadas hasta 12 m., siendo utilizados también para la construcción de voladizos, rampas de escalera, etc., y en general para todo tipo de trabajo en que sea prevista una losa de hormigón.



LA LOSA CERAMICA MAS RACIONAL A VIGUETAS PRE - FABRICADAS, PLANAS O CURVAS PARA

PISOS - BOVEDAS - TECHOS

SIN ENCOFRADO PREVIO

AHORRA CEMENTO, HIERRO, MADERA, ARENA

Aprobación Municipal de la Ciudad de Buenos Aires, Decreto N.º 12.549/51

NUESTROS TECNICOS ESTAN A SU DISPOSICION

COLABORACION: **FORNACI R. D B. - PIACENZA - ITALIA**

NOTICIAS

PROYECTANDO LAS CASAS PARA VIVIR

Muchas de las casas que se están construyendo actualmente en los Estados Unidos, se han proyectado incorporando numerosas mejoras recomendadas en base a minuciosos estudios hechos en Europa y América, respecto a las necesidades de la familia para la vida diaria.

Durante los pasados quince años, se han estado estudiando en los Estados Unidos los problemas del alojamiento contemporáneo. Varias organizaciones han ayudado a la investigación mediante observaciones sobre el uso del espacio hecho por las familias, y por entrevistas con inquilinos, cuestionarios y mediante la construcción de casas y departamentos experimentales. No solamente se han abocado a esta investigación los arquitectos, las asociaciones de arquitectos, instituciones gubernamentales y constructores particulares, sino que también han contribuído al mismo fin organizaciones de ciudadanos, sociedades que luchan por la salud del pueblo y las Universidades.

Los investigadores que creían que los equipos modernos eran lo más anhelado por las dueñas de casa, han resultado sorprendidos. Los estudios han demostrado que un mayor espacio es el mayor deseo —habitaciones más grandes, espacio más amplio para almacenamiento, espacio para recibir a los visitantes, la posibilidad de privacidad y libertad. Los antiguos standards basados simplemente en el número de habitaciones, no resultan ya aceptables. El término medio americano de una o una habitación y media por persona incluye relativamente demasiadas habitaciones pequeñas atiborradas de muebles. Los comentarios de los inquilinos corroborados por los estudios profesionales han ayudado a establecer mejores standards de espacio. Los ambientes de las casas financiadas por el gobierno y destinadas a la población de entradas menores, lo mismo que las construídas por empresas privadas con ayuda de préstamos del gobierno, deben amoldarse, en cuanto a superficie de piso, a standards bastante generosos establecidos por prescripción oficial. Esos standards varían con el número de personas que componen las familias para las que el departamento o casa han sido proyectados, pero en todas las casas cada unidad

(Sigue en la pág. XXXV)

AVISOS CLASIFICADOS

PINTURERIA y PAPELERIA DEL NORTE

Variado surtido de papeles pintados. Las últimas novedades en TEKKO y SALUBRA

Vicente Biagini y Hnos.

PARAGUAY 1126
T. A. 41 - 2425
Buenos Aires



MOSAICOS

E. ALFREDO QUADRI
Fundada en el año 1874

Avenida Angel Gallardo 160
(antes Chubut)
(Lindando con el P. Centenario)
T. A. 60, Caballito 0301-2564
Coop. Tel. 988, Oeste





CASA FUNDADA EN EL AÑO 1897

★ CORTINAS
★ PERSIANAS

V. LABANDEIRA (H) & Cía.

S.R.L. - CAP. $ 350.000
ESCRITORIO:
SAN JUAN 1225 - T. E. 23-7000
FABRICA:
SANTO DOMINGO 3019|25 - T. E. 21-3413

A. G. A.

PARQUETS

☆

CONCEPCION ARENAL 1748
T. E. 76 - 3134

EXTRACTORES DE AIRE "NELSON"

Aplicables a cualquier ambiente y en todo diámetro



Fabricantes



BOLIVAR 825-39 **33 - 0132**



Con la simple aplicación del **IMPERMEABILIZANTE**

ANHIDROL

incoloro para frentes de revoque, y color ladrillo para frentes de ladrillo a la vista, se conservan los frentes de los edificios siempre limpios y secos, con apariencia de nuevo.

●

PICO 1638 **70 - 9116**





AVISOS CLASIFICADOS





















BUZON ESPECIAL

Solicite CATALOGO

BUZONES PARA DEPARTAMENTOS

"DE LUXE" REGLAMENTARIOS y CASILLAS DE CORREOS

Para exteriores y empotrar en pared de 0.15 - 0.10
Tableros de Puertas, Pilares, Tranqueras, Cortinas

SE PREPARAN EN UN SOLO BLOCK

BUZONES ESPECIALES SOBRE DIBUJO EN CHAPA Y BRONCE

Cerraduras "TIPO YALE", Tarjeteros y Vidrios

SERVICIOS DE ARREGLOS Y REPUESTOS

Talleres Metalúrgicos **C. V. CARDARELLI**

Jorge Newbery 4814/16 — T. E. 54-2592 — Buenos Aires

AVISOS CLASIFICADOS

LLORENTE & Cía.

Empresa de Instalaciones Eléctricas

Luz - Fuerza motriz - Proyectos
Planos - Trámites

OFRECEMOS a los Señores Profesionales de la Construcción e Industriales la mayor garantía en la realización de las obras que se nos confían, por ser dirigidas personalmente y ejecutadas con técnicos especializados.

SOLICITE PRESUPUESTO

Dirección Técnica:
Ing. Electro - mecánico
H. REBAGLIATI
(Socio Gerente)

PARAGUAY 577
T. E. 31 - 9121
Buenos Aires

NATATORIOS

Construyalos Ud. mismo

con nuestros elementos premoldeados de hormigón armado.



Fabricantes:
AMATO & Cía. S. R. Ltda.
San Martín 201 * 34 - 9055

C. G. KASSLER & Cía.

IND. Y COM. S.R.L. - CAP. $ 500.000.-

★

ESPECIALIZADOS EN
GAS INDUSTRIAL

Habilitación, Consejo, Ingeniería Industrial Nº 70

INSTALACIONES DOMESTICAS y en OBRA

CALDERAS
HORNOS
QUEMADORES IND.

LAVALLE 913 **35 - 5570**



BUENOS AIRES TUCUMAN 644 T. E. 32-5443

FABRICA DE CORTINAS
ENROLLABLES DE MADERA



CAPITAL $ 240.000.- m n. c|l.

PERSIANAS PLEGADIZAS
CELOSIAS MIXTAS

★

DOLORES 432 T. E. 69-0933

MATAFUEGOS

"DRACO"

AYACUCHO 1045

T. E. 42-5829 Bs. As.



AZULEJOS Y REVESTIMIENTOS

"Marlite"

AUTORIZADOS POR OBRAS SANITARIAS DE LA NACION

PABLO ARRIGONI

FORMOSA 353 **T. E. 60 - 4641**

CAÑOS PARA CONDUCTOS DE HUMO Y VENTILACION



Refractarios
Aprobados por D. G. I.
(M. de Guerra) y en
Cemento Comprimido
a alta Presión

●

Hollineros
y Tanques
Aprobados por la I. Municipal y O. S. N

OSTI & CIA.
FRANKLIN 1151 - 59-0916

AVISOS CLASIFICADOS

PARQUETS
ROBLE ESLAVONIA
ALGARROBO BLANCO
CALDEN
•
NICOLAS CAP
Soc. Resp. Ltda. - Cap. m$n. 30.000.-
ORO 2270/72 - Bs. As. - T. E. 71-4258



INSTALACIONES de
Calefacción
Industriales
Contra Incendio
Petróleo
GAS
SUPERGAS
CHARCAS 1927 **44-5600**



GUIA PROFESIONAL

AMIANTO



amianto
AISLACIONES - MASILLA DE AMIANTO (Aprobado por el Min. de Guerra)
Termotécnica Argentina
(José Tomassini)
RIVADAVIA 755 **T. A. 34-1734**

CALEFACCION

D. Fortunato & Cía.
INSTALACIONES DE
CALEFACCION
en todos los Sistemas y Anexos
Instalaciones de quemar petróleo
QUESADA 2670 — T. A. 70-5024
BUENOS AIRES

CERAMICAS

CERAMICA
LIGURE
AZULEJOS
"VICRI"
TEJAS "INCA"

Ing. B. SORGE
LAVALLE 1580 piso 7 K
T. E. 35, Libertad 4169
BUENOS AIRES

CONSTRUCTORES

EMPRESA DE CONSTRUCCIONES
"OETTEL"

CORRIENTES 4634

T. A. 79, Gómez 6153

INSTALACIONES DE GAS

ETI GAS INSTALACIONES
E. T. I. GAS
EMPRESA TECNICA
INSTALADORA
INSTALACIONES DOMICILIARIAS e INDUSTRIALES
URUGUAY 228 - Esc. 14 T. A. 37-5880

PRIMIGAS
GAS Y SUPER GAS

Leonardo y Reina
Compañía de instalaciones de cañerías de gas y supergas y cañerías de incendio.
SANTA FE 5384 T. E. 72-8537

EL GAS
SOC. RESP. LTDA. CAP. $ 50.000 00 m/n
Empresa instaladora de cañerías para Gas - Contratista de la Dirección General del Gas del Estado.
DIRECTORIO 600 T E 60-7898

LADRILLOS

SUCESION DE
FRANCISCO CTIBOR
FABRICA DE LADRILLOS
Ringuelet F.C.S. - U. T. 890, La Plata
Escritorio: Avda. de Mayo 878
U. T. 34, Defensa 8580
LADRILLOS MACIZOS F. C. aprobados por la Dir de las O. S. de la Nación HUECOS PATENTADOS para entrepisos azoteas, chimeneas, bebederos, etc.

MADERAS

MADERIL PLATENSE S.R.L.
Capital m$n. 480.000.-
Maderas para Construcción a los mejores precios de plaza
Administ. y Ventas
CHACABUCO 527
T. E. 30-4088, 33-5661 y 4956
Talleres y Depósitos
Dr. L. Belaustegui 3027/41
T. E. 67 - 9526

MARMOLERIA

MARMOLES
CELSI & Cía.
R. de Janeiro 631 esq. Díaz Vélez
T. A. 60, Caballito 1840
Buenos Aires

MAQUETTES

MAQUETTES
Construcciones en Escala en General
PLANIALTIMETRIAS y PANORAMICOS
F. S. VIGNAU
VIAMONTE 2534 **T. E. 47-4890**
3° P. Dto. 15

MOBLAJES Y DECOR.

CASA RIZZA
CARPINTERIA
MOBILIARIOS
DECORACIONES
INSTALACIONES
47, Cuyo 4960 CASTELLI 135

MOSAICOS

MOSAICOS
REVESTIMIENTOS Y ESCALERAS
V. MOLTRASIO e HIJOS
S. R. L. - Cap. $ 260 000
Exp. y venta: FED. LACROZE 3335
T. A. 54, Darwin 1868 - Buenos Aires

MOSAICOS

COMERCIAL - INDUSTRIAL
MAYMO
MAYOLICAS MOSAICOS
Soc. Resp. Lda. Cap. $ 125.000
MAYOLICAS - MOSAICOS - CERAMICAS
Dep. y Fábrica
Av. SAN MARTIN 3994
T. A. 741 - 1990
Florida F. C. del E.
Exp. y Ventas
CHACABUCO 710/14
T. A. 33-3312
Bs. Aires

PINTURAS

B. BAYON
EMPRESA DE PINTURA
Para Trabajos de Calidad

Escritorio y Depósito
Estados Unidos 324/6 T. A. 34-2083

SOLDADURAS

Cementic
IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA ARGENTINA
FABRICA DE FUNDICION Y REFINACION DE METALES
Elaboración y Aleaciones de Metales no Ferrosos
MARCA J. P.
Caños de Plomo - Soldadura 33, 40 y 50 %
Av. CORDOBA 1888/90/92
T. E. 42-9600 y 9609 Buenos Aires

TALLERES METALURGICOS

"CARMETAL"
TALLERES INDUSTRIALES METALURGICOS S. R. L.
HERRERIA
CARPINTERIA METALICA
MUEBLES DE ACERO
Sgo. del Estero 3299 - 4 de JUNIO - LANUS
241 Lanús 1496

Hierro Forjado
Por el Arq. A. Barbieri
Volumen de 80 páginas recien aparecido. Ejemplos y detalles constructivos enfocados para servir de inspiración al profesional y de guía al aficionado.
El tomo . . . . **$ 15.-**

NOTICIAS

PROYECTANDO LAS CASAS...

(Viene de la pág. XXX)

debe tener zonas separadas para vivir, cocinar y dormir.

Se pide que el living room tenga como mínimo de 14 a 17 metros cuadrados; el dormitorio principal, 12 metros; los otros dormitorios, de 7,50 a 10 metros cuadrados. El espacio para comer debe ser suficientemente grande para una mesa y la cantidad de asientos necesarios para la familia, ya sea que él esté en la cocina, en el living room, o en un lugar especial ubicado entre ambos. A estas superficies deben añadirse las requeridas por el pasadizo, baño, cocina y roperos embutidos. Las exigencias oficiales del gobierno respecto a las casas financiadas con fondos públicos, no pueden ser ya satisfechas con habitaciones de tamaño reducido o de formas inconvenientes. Además el diseñador debe dar satisfacción a la institución gubernamental correspondiente, en cuanto a que esas habitaciones pueden dar cabida al mobiliario esencial sin abarrotamiento y sin molestar la apertura de puertas, la circulación normal dentro de la habitación y la ubicación de radiadores.

Sin embargo, las nuevas casas levantadas con ayuda oficial, aunque resultan mejores respecto a las antiguas casas en fila y a las colectivas, no satisfacen a todos los estudiosos, especialmente a aquellos que dan gran importancia al espacio. La Asociación Americana de Salud Pública, institución no oficial que tiene por fin asegurar el bienestar de la comunidad, ha estado urgiendo por espacios más generosos en los proyectos. Su comisión del alojamiento, elaboró recientemente lo que considera el mínimo espacio de piso deseable para familias de diverso tamaño.

En lugar de determinar habitaciones de tamaño mínimo, la Asociación recomienda cifras para el espacio mínimo total de piso para cualquier casa o departamento. El mínimo recomendado por la comisión para una persona es de 37 metros cuadrados de superficie de piso; para una familia de dos personas, 74 metros cuadrados; para tres personas (un matrimonio y un niño), 93 metros cuadrados; para cuatro personas, 111 metros cuadrados; para cinco personas, 135 metros cuadrados; para seis personas, 144 metros cuadrados. Según estas recomendaciones, un departamento para un matrimonio debe ocupar un espacio mínimo de piso de 6 x 12,40 metros.

El significado de los recientes standards de espacio adoptados en la práctica, lo mismo que los estudios que han servido para fijarlos, son el expreso reconocimiento de que el espacio es uno de los últimos factores que debería ser afectado por la economía al proyectar la casa. Estudios hechos en Europa, particularmente en Gran Bretaña y en Suecia, donde se ha hecho mucho trabajo exploratorio en materia de alojamiento en gran escala, corrobora el hecho de que las familias, cuando son solicitadas para que expresen cuáles son sus preferncias respecto a la casa, ponen al espacio en lugar de primera fila.



Del estudio hecho por un arquitecto americano en una casa colectiva habitada por familias de baja renta, resultó que los inquilinos estaban usando sus habitaciones de manera muy diferente que aquella concebida por los proyectistas. El uso teórico del espacio no se conformaba a la vida real de la familia, aunque los arquitectos habían usado al proyectar, la mejor información disponible en el momento. Ese arquitecto señalaba que los dormitorios y los baños estaban vacíos la mayor parte del día, mientras que se usaba con excesiva intensidad los living rooms y las cocinas. Las cocinas especialmente, resultaban centros de confusión, y eran usadas no solamente para cocinar y servir las comidas, sino también como lavadero, como lugar de juegos de los pequeños y para realizar los trabajos escolares cuando los padres tenían visitas en el living room.

Este tipo de examen de las actividades de las familias en sus casas fué iniciado por el arquitecto alemán Alejandro Klein allá por 1920. Su sistema de estimación, nuevo entonces en el campo del diseño arquitectónico, evaluaba tales factores como la circulación dentro de la casa, la luz natural, el espacio de pared y la disposición del mobiliario. Este método fué después extendido en 1930 por el Dr. Svend Riemer, sociólogo sueco, que estudió las costumbres del habitar y las preferencias de más de 200 familias que vivían en departamentos cooperativos. Una de sus técnicas era obtener de la familia una información cronológica detallada de sus actividades dentro de la casa durante la semana.

Informaciones familiares semejantes fueron recogidas en los Estados Unidos por la Fundación Pierce, organización privada establecida en 1924 para realizar investigaciones independientes respecto al alojamiento. Los primeros estudios de la Fundación fueron técnicos, encaminados a reducir el costo de la construcción de alojamientos. Después de poner en evidencia métodos con los cuales podían construirse mejores casas más baratas, los directores de la Fundación resolvieron procurarse información que pudiera ayudar al diseñador y al constructor a mejorar las viviendas con vistas a una más plena vida de la familia.

La Fundación investigó cómo dos grupos de familias —uno en departamentos económicos y el otro en casas aisladas— usaban los dormitorios y los baños, y qué consideraciones intervenían en la disposición de los muebles y en el uso del equipo. Los inquilinos escribían, por ejemplo, con qué frecuencia y a qué horas se tomaban los baños, y si los niños eran desvestidos y vestidos en el cuarto de baño o en el dormitorio. Se comprobó que las camas eran colocadas contra las paredes para economizar espacio, aunque las dueñas de casa preferían realmente que tuvieran espacios libres a los dos costados, por la facilidad para tenderlas. Una acumulación de muchos hechos tales como esos, aunque a veces de apariencia insignificante, son de gran valor cuando se trazan planos para nuevos diseños y equipos.

Explicando las bases de este enfoque del estudio del alojamiento, el Dr. Riemer comentó: "Con demasiada frecuencia el diseñador considera la casa sólo en

su aspecto estático. La considera como comprendiendo tanto espacio con tanto mobiliario, despreciando el hecho de que ese es el marco de muy diversificadas actividades de la familia y sus individuos que tienen lugar en una corriente continua y frecuentemente con conflictos en el espacio y el tiempo". Muchos arquitectos de los Estados Unidos convienen hoy con esta definición de su tarea: sus revistas, al discutir y evaluar una casa, nunca la presentan como un "objeto", sino como un ambiente para actividades.

Las Recomendaciones del Congreso del Alojamiento para las Necesidades Familiares, grupo de estudiosos prohijados por la Fundación Femenina, ilustra este enfoque. El Congreso recomienda que el diseño de los departamentos proporcione espacio para el juego de los niños pequeños cerca de la cocina, donde la madre realiza la mayor parte de la tarea. Este dispositivo economiza al ama de casa una cantidad de pasos innecesarios y mantiene a los pequeños fuera de los lugares de paso, donde estorban para el trabajo. Este mismo grupo señala que el living room no debería servir como corredor entre la entrada y la cocina o el dormitorio o entre centros importantes dentro del departamento; porque, si es usado como pasaje principal, no es solamente difícil mantenerlo limpio, sino que pierde mucho de su valor como un lugar tranquilo y agradable para la conversación, la lectura o la recepción de amigos.

El alojamiento en gran escala que se está desarrollando particular y públicamente en los Estados Unidos, muestra la influencia de tales estudios producidos por las dueñas de casa y los técnicos que trabajan con el mismo fin en vista. Porque las organizaciones de inquilinos, sociólogos y arquitectos están convencidas de que la casa no es sólo lugar para estar, sino un marco dentro del cual se ofrece la oportunidad a la familia de enriquecer la vida.

(Por cortesía de Servicio Informativo de los Estados Unidos).

•

LA PREFABRICACION Y LAS FINANZAS

En vista de los costos crecientes de la construcción, se ha pensado en la construcción en seco o prefabricación, como un método que puede resolver el problema.

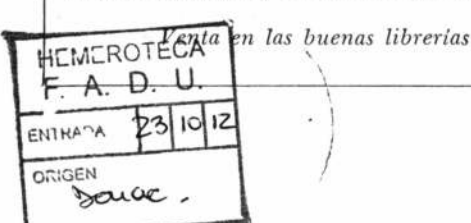
Indudablemente ya hay en muchos países experiencias verdaderamente promisorias, ya sea en base a madera, a metales o a mezclas con base de cemento. Y en este último caso, los agregados livianos como la perlita, la pómez y la vermiculita, ofrecen grandes posibilidades al hacer mucho más ligeros los materiales empleados.

En nuestro país conocemos varias iniciativas de prefabricación verdaderamente serias, algunas de las cuales han tropezado con un primer inconveniente: las plantas necesarias son muy costosas y las mismas plantas piloto que hacen falta en algunos casos, requieren capitales importantes.

Pero aun superada esa primer dificultad, habrá que pensar en otra que se ha presentado en el extranjero y que alcanzará también a nuestros prefabricadores: nos referimos a la financiación.

Sabido es que los institutos que prestan dinero en hipoteca sobre construcciones, limitan sus adelantos a los edificicios levantados con los materiales tradicionales, y es muy difícil que una industria privada pueda afrontar la prefabricación en escala importante, si no tiene una salida continua asegurada y el pago al contado. Y los que pueden pagar una vivienda al contado son los menos.

Sería muy interesante que los institutos públicos y privados que prestan dinero en hipoteca, fueran estudiando la forma en que pudieran promover el desarrollo de la prefabricación, agilizando los trámites y estudiando las posibilidades de prestar dinero sobre casas hechas con técnicas nuevas.





P



LA MEJOR PINTURA

MINERAL - IMPERMEABLE

A BASE DE

CEMENTO BLANCO

en ocho colores distintos

Pinturas al agua, impermeables, de fácil preparación y aplicación a pincel o soplete.

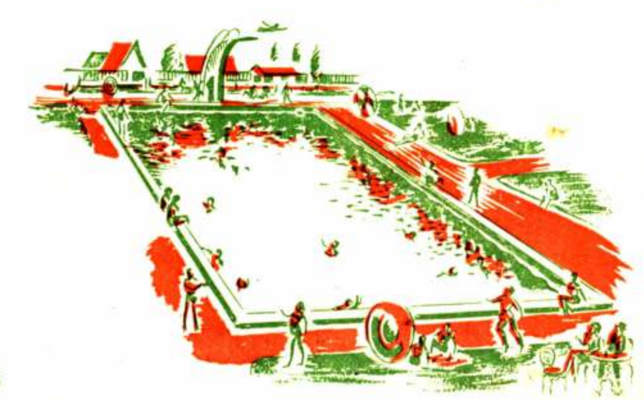
PARA INTERIORES usar especialmente el IGOL INTERIOR, también en ocho colores distintos.

PARA PILETAS DE NATACION debe usarse el IGOL PP, en blanco o verde nilo.

FABRICACION - VENTA - DISTRIBUCION



S. R. L. CAP. - M$N 100.000,00.-



Av. DE MAYO 847 — T. E. 34 - 8196 — BUENOS AIRES

Artes Gráficas Alfonso Ruiz — Gral. Urquiza 564/68



¿SE FIJA Ud. EN LA CALIDAD...
cuando compra cajas de embutir, o subordina todo al precio?
Sinceramente creemos que no y le decimos que no lo creemos, porque sabemos que usted quiere su profesión, gusta de realizar su trabajo con calidad, con ahorro sí, pero de mano de obra y de inconvenientes y por lo tanto tenemos la seguridad, de que en sus pedidos Ud. especifica cajas "Silbert" o Silbertmop".
Recuerde que están fabricadas con chapa de primera calidad de 1 y 2 mm. de espesor como mínimo, sus accesos son bien cerrados pero fáciles de sacar, sus orejas con rosca perfecta le aseguran una sólida fijación, y están esmaltadas a caliente con nuestro esmalte exclusivo "Aislabitum".
Comprando "Silbert", comprará calidad.
EXIJALOS!
Cuando compre tapas "Silbert" o "Silbertmop" se las entregarán cada una con dos tornillos 5/32" x 1/2"; éstos ya están incluidos en el precio de venta y a Ud. le asiste el derecho de que se los entreguen.
Productos "SILBERT"
"Lo que Calidad no da, baratura no presta"
FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO
E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS
MAURICIO SILBERT S.A.
ESTABLECIMIENTO FABRIL FUNDADO EN 1909